Domingo 20 de Enero de 1884 — MONTEVIDEO — Año XXI 2ª Epoca Núm. 5,660

ESTE DIARIO
SE PUBLICA
EN LA IMPRENTA Á VAPOR
CALLE 25 DE MAYO 56
donde se reciben suscriciones, avisos y solicitadas

ADMINISTRADOR—JULIAN ALVAREZ



SUSCRICION
PAGADERA ADELANTADA

Por un mes . . . . . . $ 2 00 pesos oro
Por 6 meses 10 50
Por un año 20 00
Número suelto . . . . . 0 10 cts.
Id. atrasado 0 20

GERENTE—RICARDO GOODALL

EL SIGLO
EDICION DE LA MAÑANA

DIARIO DE LA MAÑANA Y DE LA TARDE

Almanaque

Hoy Domingo. *El dulce nombre de Jesus.* Santos Sebastian y Fabian mártires.

El nacimiento de San Fabian, papa en Roma, quien fue martirizado en tiempo de Decio y sepultado en el cementerio de Sa-Calisto.

San Mauro, obispo en Cesárea, célebre en virtud y milagro.

20 dias transcurridos faltando 345 para fin de año.

Sale el sol á las 4 h. 59 m. y entra á las 7 h. 1 m.

Cuarto menguante el 20, á la 1 h. 39 m. de la mañana.

Mañana lunes. Nuestra Señora de Belen. Santos Frustuoso ó Inés virgen y martir.

21 dias trascurridos, faltando 344 para fin de año.

Sale el sol á las 4 h. 59 m. y entra á las 7 h. 1 m.

Cuarto menguante (1.º dia).

EL SIGLO

La voz de un agricultor

Despues de haber escrito varios artículos exponiendo nuestra opinion favorable á la peticion de los molineros, nos pareció inútil insistir sobre el particular.—Creimos ver una resolucion hecha de no acceder á aquella peticion, y nos callamos.

Si no habiamos de obtener lo que nos parecia justo y razonable, no veiamos utilidad en fomentar con nuevos escritos la equivocada idea de que miramos con indiferencia la suerte de los agricultores y el fomento de la agricultura.

Mas hé aquí que cuando menos lo esperábamos, se hace oir la voz de un agricultor, menos preocupado que otros en esta cuestion. *L'Italia* publica un escrito del Sr. D. Luis Sivori, quien de su granja *Cibeles* ha sabido hacer uno de los principales establecimientos agrícolas de la República.

El Sr. Sivori declara que no participa de las opiniones de *El Siglo*, *La France* y el *Telégrafo Marítimo*, que han apoyado la peticion de los molineros, pero que tampoco está de acuerdo con las ideas de la *Colonia Española*, el *Partido Colorado*, el *Ferro-carril* y *La Nacion*. — Cree que podrian servirse los intereses de unos y otros (molineros y agricultores) sin perjuicio de nadie.

Traducimos lo siguiente de la carta del señor Sivori:

«El molinero dice al agricultor: Vosotros no teneis todo el trigo que yo necesito para elaborar la harina que puedo vender.—Recurro pues al Gobierno, para que me deje obtenerlo de otra parte.»

«El agricultor responde al molinero:—Ese es un bonito pretexto para comprar mi trigo por la tercera parte de su valor.»

—«El molinero replica.—Para probaros que no es así, yo prometo al Gobierno que todo el trigo de procedencia extrangera que yo elabore, lo reexportaré convertido en harina.»

«Aquí está el busilis.—Es necesario garantir esto; y W. Light lo dijo el otro dia en *La Tribuna Popular*. El Gobierno debe conceder á los molineros la importacion del trigo extrangero, para elaborarlo en sus molinos mediante el depósito en la aduana de un peso m/n por cada fanega.»—Despues, si este trigo no es reembarcado en el término de tres meses, convertido en harina, el peso en depósito por fanega será un derecho pagado. Yo creo que un peso por fanega es una buena garantía, suficiente para asegurar á los agricultores de que su trigo tendrá siempre la ventaja de un peso y menos gastos respecto del extrangero.»

Hasta aquí los párrafos traducidos.

Nosotros creemos que el Sr. Sivori no se ha penetrado bien de los términos en que los molineros formularon su peticion. — No pedian que los trigos extrangeros destinados á la elaboracion de harinas para la exportacion entrasen sin pagar derechos.—Al contrario, querian pagarlos. — Lo que pedian es que esos derechos les fuesen devueltos, cuando se exportase la harina elaborada con aquellos trigos.

Resulta, pues, que los molineros pedian lo mismo que el Sr. Sivori aconseja que se haga. Los derechos pagados por el trigo extrangero serian una especie de depósito, que se devolveria al exportarse las harinas elaboradas con el mismo. Claro está que en caso de no reexportarse la harina, el derecho no se devolveria.—¿No es esto lo mismo que viene á proponer el Sr. Sivori?

¿Será que éste no considera suficiente el derecho de importacion que paga á su entrada el trigo extrangero?—Sabido es que ese derecho no es fijo, sino que es mayor ó menor segun el precio que alcanza el trigo.—Será que el señor Sivori quiere sustituir esa escala móvil de derechos por un derecho constante de un peso por fanega?—Opinamos que debe manifestar claramente si es ese el sentido de su indicacion.

Cabría tambien fijar, como indica el Sr. Sivori, un plazo dentro del cual hubiera de reexportarse el trigo extrangero convertido en harina, para que el derecho depositado fuese devuelto.—Se nos figura que los molineros no repugnarian el establecimiento de ese plazo.

De todos modos, nos agrada mucho que un agricultor ilustrado como el Sr. Sivori plantee la cuestion en ese terreno.—Se nos figura que no les seria difícil á los molineros entenderse con él.

Ya hemos dicho que si se acudiese á la peticion de los molineros, sería necesario establecer una severa fiscalizacion: no para asegurarse de que salian *todas* las harinas elaboradas con trigo extrangero, porque las que no saliesen ya habrian pagado sus derechos; sino para cerciorarse de que las harinas que salian no eran superiores *ni en cantidad ni en calidad* al trigo equivalente cuyos derechos de importacion se devolvian.

El buen sentido y el espíritu de justicia del Sr. Sivori están demostrados en los siguientes párrafos de su carta:

«No seria justo que á pretesto de proporcionar materia prima á los molineros, se perjudicase á la agricultura nacional: pero tambien seria injustísimo que por un error económico, que por favorecer al labrador, se privase de trabajo al gremio de los molineros.—El Gobierno debe, como dice muy bien *El Telégrafo Marítimo*, considerar el hecho en conjunto, y no aisladamente.

«Yo he sido siempre contrario á la peticion de los molineros, cuando no veia sino el deseo de rebajar hasta un valor ínfimo los precios del trigo nacional; y les probaba que algunos de ellos no sabian elaborar la harina, porque esta era rechazada de los mercados brasileros y entonces habia abundancia de produccion.

«Este año no tendremos sino una cuarta parte de la produccion probable que se esperaba, y es por tanto bien claro que faltará al molinero el trigo para la harina destinada á la exportacion.

«En estos casos toca á los Gobiernos morales y previsores estudiar el fenómeno, y no consultar el interés de un solo gremio, sino el interés general, que está sobre todos los intereses particulares.»

Estas ideas son justas y son expresion de honrados sentimientos.—La voz de este ilustrado agricultor no puede ser sospechosa en la cuestion. El no ha de querer la ruina de la agricultura.

Esperamos, pues, que las consideraciones expuestas por el Sr. Sivori serán debidamente apreciadas.

Revista de los diarios de anoche

La España

«Por satisfechos podrán darse (dice) los habitantes de la campaña, que viven ahora incomunicados unos de otros durante una gran parte del año, si se cumple lo prometido; pero hay que reconocer que lo prometido, aunque se cumpla, es insuficiente para remediar el mal y para poner en comunicacion fácil y segura á los diferentes centros de la poblacion rural y á todos ellos en posibilidad de comunicarse libremente en todas las épocas del año con Montevideo y poder traer y llevar siempre que les convenga, los artículos que les falten, ó los frutos de la tierra que les sobren.

«Para conseguir tal resultado, para poner á los habitantes de la campaña en tales condiciones, cosa que es de primera necesidad y cuestion de vida ó muerte para la ganadería, la agricultura y el comercio, nos parece que son insuficientes y mezquinos los procedimientos que se han adoptado y consideramos que deberian arbitrarse otros medios y consignarse otros recursos, y hacer toda clase de sacrificios, para atender á una necesidad tan apremiante y que es en el dia quizá el interés mas primordial para el fomento de la riqueza uruguaya.

«Mucho podria haberse hecho ya en el sentido de hacer la campaña transitable y mucho podria hacerse todavia, dedicando á tan provechosa tarea los brazos de algunos de miles de soldados los que en la actualidad pasan la vida del ócio, parienta y compañera de la vida del vicio, en sus cómodos y lujosos cuarteles.»

—

Complacido ve la unánime opinion de la prensa montevideana sobre los méritos del distinguido artista Sr. Rafael Calvo.

«Dada la generalidad de las dotes artísticas de nuestro eminente actor (agrega) y á la facilidad con que se encarna, digámoslo así, en los personages que representa, hasta el punto de convertir en realidad la ficcion; es de esperar que no decaerá el entusiasmo que ha producido con sus dos primeras funciones, y que cada vez que aparezca en la escena, ora con el casco y la coraza del guerrero de la Edad Media; ora con el vestido brillante del Renacimiento, ó con el tosco sayal; ora con el trage ceremonioso de los modernos salones; ya sea para retratar al vivo nuestras modernas costumbres, ya sea para infundir vida nueva á los tipos legendarios arrancados por el poeta del glorioso panteon de nuestra homérica historia; la representacion de cada obra, antigua ó moderna, cuadro de costumbres, ó drama caballeresco, ó leyenda trágica; será para Calvo un nuevo triunfo, añadirá un nuevo y brillante floron á su artística corona.

La Tribuna Popular

Aconseja al General Santos que muestre su energía arreglando la Hacienda Pública, entrando de lleno al terreno de las economías: todavia es tiempo de evitar los males que preve todo aquel que no esté enceguecido y contribuya decididamente á que el presupuesto á votarse para el ejercicio de 1884-1885 sea la fiel espresion de las necesidades de la administracion.

«En cuanto á los recursos para atenderlo (añade), haga que su Ministro de Hacienda abandone el sistema rutinario que desde nuestra emancipacion política se sigue y contribuya por sábias leyes anuales, á que los impuestos sean percibidos proporcionalmente á la fortuna de cada contribuyente.

«El impuesto está muy mal repartido, como ya lo hemos demostrado: es el pobre el que soporta todo su peso.

«Tenga esa energía y habrá prestado un servicio al país, sin contar que consolidará su gobierno mas eficazmente que con cuanta *suspension* decrete».

El Telégrafo Marítimo

En vista de las anomalías que se observan en la distribucion de los impuestos, campo fecundo de crítica, y tambien de lo que ocurre con los ferro-carriles, cuyas empresas proceden unas á su entero arbitrio y otras yacen empantanadas, clama el colega por el establecimiento de una ley sobre la materia que venga á remediar en esa parte los males del presente caos administrativo.

Las dos solicitudes últimamente presentadas para obtener concesiones de ferro-carriles (dice) darian origen, si fuesen despachadas tal y como se presentan, á todos los tristes fenómenos que forman la historia de las compañias existentes. La garantía de interés, si se acordase, no seria satisfecha puntualmente y daria orígen á capitalizaciones en forma de Deuda diferida, como las que ya conocemos, y á la extencion de los privilegios, como se hizo con el ferro-carril Central y con el del Salto á Santa Rosa.

Ese empantanamiento del ferro-carril Uruguayo del Este, basta por sí solo para demostrar los vacíos inmensos de una administracion que no ha sabido prevér el caso en que una empresa, por agotamiento de su capital ó por cualquiera otra causa, se quede parada en el primer tramo del camino haciendo ella, como el perro del hortelano que no come ni deja comer las verduras, que nadie pueda continuar ni prosiga ella misma las obras apenas emprendidas.

Una ley sobre la materia pertenece al número de las necesidades que se esperan hasta hacerse palpables. Todos la sentimos; pero ¿quién la prepara? Requiere sin duda su preparacion la asociacion de algunas inteligencias; pero aunque bastase una sola persona para prepararla hasta dejarla en situacion de ser sancionada por las Cámaras, no se hallará quien gaste su tiempo en tal cosa, y hasta habria quien considerase indigno de sus talentos, si hubiese él de hacerla, el no concluirla con pocas plumadas y en menos horas.

Así resulta que en estas materias de derecho administrativo, el sistema de los gobiernos es no tener ninguno y el estado del país es un verdadero trasunto del cáos.

El Partido Colorado

Da á conocer algunos datos acerca de la estadística matrimonial de Montevideo y de sus marcadas oscilaciones desde 1868 hasta la fecha.

El Ferro-Carril

Retira el anunciado artículo contra *El Siglo* advirtiendo que ese proceder no procede de debilidad sino de elevados sentimientos.

—

Se felicita de que sea incierto el rumor de suspension de *El Partido Colorado*.

CORRESPONDENCIAS

DE LONDRES

SUMARIO—La nueva reforma electoral.—Unanimidad liberal en cuanto á la inclusion de Irlanda.—Argumentos del señor John Morley.—La ofrenda nacional irlandesa al señor Parnell.—El poder de éste y las complicaciones de la cuestion irlandesa.—Las dificultades de Inglaterra.—Federacion de Australasia.—La *Doctrina de Monroe* de la Oceania.—Importancia de ese movimiento.—La conferencia de Sydney.—La Inglaterra y sus grandes colonias.—Lord Ripon en la India.—La próxima sesion del parlamento.—Cuatro grandes medidas.—Congeturas del Sr. Herbert Gladstone.—El título de Alfredo Tennyson.—Ejecucion de O'Donnell.—Noticias del Sudan.—Tasacion de las compañías garantidas.—La exposicion pedagógica.—Inmigracion china al Brasil.

Diciembre 18 de 1884.

La Inglaterra toda está en este momento ocupada con la futura reforma electoral.—Ni las noticias del Sudan, que revelan el estado de debilidad y desorganizacion á que ha llegado el Egipto; ni la probabilidad de una guerra entre Francia y China; ni el pronunciamiento de Australia por una política exterior que torne el Pacífico en un mar australiano y por una federacion que es el comienzo de la independencia, consiguen distraer la atencion pública de la agitacion reformista. Desde que se trata de reforma electoral, lo que en Inglaterra significa siempre aumento de electores por centenares de miles de votantes, el interés de la vida política concéntrase en la suerte de la reforma.

El gran número de candidatos al derecho de voto á que cada reforma abre camino, muestra todavia menos ansiedad que los partidos; uno, el conservador, receloso de que la constitucion inglesa desaparezca sumergida por la nueva ola de electores; otro, el liberal, contando que esa enorme clientela política será fiel á los que combatieron por su elevacion.

En este momento hay poca duda de que la Irlanda, en cuyos condados desde 1832 no se ha modificado el censo electoral, entre en la nueva reforma en igualdad de condiciones que la Inglaterra y la Escocia. El Sr. Chamberlain al fijar ese punto como indispensable no se engañó sobre las disposiciones de su partido y acaba de ser apoyado por el Sr. Forster, exsecretario de Irlanda, que por cierto no es sospechoso al partido del órden en aquel país.

Hablando en Bradfort, el Sr. Forster dijo, que si á causa de la actitud de algunos hombres la Gran Bretaña rehusase tratar al pueblo irlandés de un modo equitativo é igual, esto pondria del lado del Sr. Parnell á la Irlanda entera y haria de su partido un verdadero partido nacional.

Tambien el Sr. John Morley, el sol naciente del radicalismo inglés, expresóse con la misma seguridad en esta cuestion vital.—«Algunos pretenden, dijo en un discurso pronunciado há dias en Newcastle, que si disminuimos el censo en Irlanda los nacionalistas conquistarán todos los distritos, con excepcion de Down, Antrin, Belfast y todo Dublin, ocho en todos. Esto es probablemente una exageracion; mas no es exageracion afirmar que ellos vencerán en sesenta distritos. Pero concediendo que el censo mas bajo lleve á la cámara setenta *home rulers*, con el censo actual, ¿cuántos serian electos de menos? Que haya cuarenta, sesenta, setenta ú ochenta *home rulers* eso no apresurará la ruptura de la Union, á menos que uno de los dos grandes partidos de Inglaterra y Escocia se una con ellos y convenga en la separacion.

Si se pudiese demostrar que aumentar el número de los votantes seria avivar de nuevo las llamas de la agitacion, sería esa una buena ocasion para pedir un aplazamiento. Mas nadie pretende probar tal cosa. Los mismos hombres irán á los mismos *meetings* políticos, leerán los mismos artículos apasionados en sus diarios y oirán los mismos discursos excitantes, tengan voto ó no. Con esta diferencia, ademas: que los artículos que ellos lean y los discursos que oigan, si nosotros cometemos la imprudencia de dejarlos fuera de la reforma electoral, serán mas excitantes, mas apasionados y mas violentas, porque los oradores tendrán una nueva injusticia y una nueva desigualdad de que echar mano para censurar al gobierno británico é injuriar al parlamento imperial. Por otra parte, ¿precipitaria el aumento de los electores la insurreccion irlandesa? ¿Dar el derecho de votar al pueblo será la misma cosa que darle fusiles y llamarlo á las urnas electorales será lo mismo que invitarlo á tomar las armas? No; si no hay temor de un levantamiento hoy, no habrá temor de un levantamiento entónces.

La isla está hoy gobernada por el elemento militar y para entonces no ha de serlo peor. Es imposible oir la conversacion de los campesinos de Irlanda en sus casas sin sertirse apesadumbrado al considerar que la gran tierra del Oeste, no obstante estar separada de ellos por mas de tres mil millas y por la fuerza de las corrientes del Atlántico, está mas cerca de ellos en sus corazones que el país vecino, donde ellos pueden llegar en dos ó tres horas. ¿Mas será eso un argumento contra el derecho de voto? Por el contrario. ¿En qué circunstancias políticas se originó ese lamentable estado de sentimiento nacional? Originóse bajo el mismo sistema de exclusion política, de voto privilegiado y restrictivo que nuestros adversarios insisten con todo su poder en perpetuar.

Ellos nos dirán que no desean conservarlo para siempre, y que protestan solamente contra mudanzas políticas en Irlanda al siguiente dia de una agitacion y antes que los últimos estruendos de la tempestad hayan cesado en nuestros oidos. Pero excluir á Irlanda de la reforma electoral será dejar atrás el combustible que gradualmente se irá amontonando para una nueva conflagracion. Lo que nosotros queremos ver es una solucion tal de la reforma parlamentaria que dure por toda una generacion. Nadie podrá manifestar sentimiento en el dia venturoso en que pase la nueva ley de reforma, pues la cuestion será planteada al siguiente dia por la causa de Irlanda. Semejante política seria indigna de un pueblo práctico, y no conseguiria hacer mas fácil el despacho de los negocios públicos ni aumentaria nuestra fama entre las naciones libres.

Hay peligros, y eso el liberal mas intrépido lo sabe tan bien como el mas tímido de los conservadores; hay peligros, embarazos y dificultades en caminar para adelante en Irlanda, mas los hay tambien en quedar parados. Hay una cosa que no podemos hacer, y es retroceder.

Un candidato conservador en un condado vecino dijo á sus oyentes há pocos dias, que la única receta para tratar á la Irlanda era la fuerza. Lord Wolseley es el azote. Todas esas máximas bárbaras y odiosas han pasado su tiempo. Es una imbecilidad pensar que podeis suprimir los derechos políticos en un país que tiene al Este la libre Inglaterra y el Oeste la libre América. Es eso tan inútil como la conducta del hombre que levantó el muro de su parque para impedir la entrada á los cuervos. Hay derechos que una vez concedidos no pueden ser quitados.

Despues de concedida la libertad política no puede ser confiscada por una nacion tambien políticamente libre, como no se podria hacer retroceder la sombra en un cuadrante ni obligar al Tyne á subir de su desembocadura en el mar á sus fuentes situadas en las montañas.

A esa cuestion únese intimamente la importante manifestacion de que fué objeto el señor Parnell en Dublin, en la noche del 11.

En un gran banquete de quinientos cubiertos, dado en la Rotunda y presidido por el Lord Mayor, fuéle entregado al *leader* irlandes el llamado *tributo nacional de Irlanda*, bajo la forma de un cheque por £ 37,000, que subieron mas tarde á 40,000. El Sr. Parnell para dedicarse exclusivamente á la vida política tuvo que hacer sacrificios personales hipotecando su propiedad, y el pueblo irlandes juzgó de su deber librarlo de esas preocupaciones de la vida material, suscribiéndose al tributo iniciado por los amigos de su *leader* nacional. En Inglaterra una gran suscricion nacional en favor de un hombre público reducido á la pobreza seria un hecho en armonía con el espíritu y los hábitos del país y no tendria mayor significacion. Pero en Irlanda la magnitud del tributo dado á Parnell prueba que éste ha alcanzado á tener en la opinion de su pueblo una posicion mas que excepcional, verdaderamente única.

En el discurso en que aceptó y agradedió la generosidad de sus compatriotas, el Sr. Parnell hizo un resúmen histórico de las concesiones que la Liga ha obtenido del parlamento y demostró la importancia y el poder político de que el partido irlandes ha de disponer en las futuras cámaras.

«Si no nos podémos gobernar á nosotros mismos, dijo, podemos hacer que la Gran Bretaña sea gobernada por quien nosotros quiéramos. Consiste en nuestra minoría constituir en mayoría ya á los liberales ya á los conservadores, conforme convenga á nuestros intereses. Es solo porque los liberales saben que sin nuestro auxilio no pueden hacer pasar la reforma electoral, de la cual precisan para vencer en las próximas elecciones, que ellos se muestran dispuestos á incluir á Irlanda en el proyecto. Mas si continúa el regimen coercitivo, es preferible que nos gobiernen los conservadores.

«Ni coercion ni emigracion. No podemos hacer alianza ni con los que querian gobernar á Irlanda por la fuerza militar y haciendo de verdugos de la base principal del dominio inglés, ni con los que quieren trasladar de este país para la América ó para la Australia á su poblacian vigorosa, atentando así contra la existencia de nuestra nacionalidad en esta tierra que nos pertenece. Tenemos motivos, dijo el señor Parnell al concluir, para mostrarnos orgullosos, enérgicos y llenos de esperanza, decididos como estamos á que esta generacion no desaparezca sin legar á los que vienen despues de nosotros el gran patrimonio de la independencia y prosperidad nacional.»

DE PARIS

Diciembre 17 de 1883.

Hace algunos dias que la Cámara de Diputados aprobó el crédito de nueve millones pedidos por el Gobierno para la expedicion del Tonkin. La aprobacion del Senado está pendiente. Pero hé aquí que ayer se presenta por el ministerio un nuevo mensage pidiendo veinte millones mas. Es indicio cierto de que la situacion se agrava.

Algunos consideran ya la guerra como inevitable, fundándose en los últimos sucesos que han tenido lugar en la China y en el imperio anamita. Allí parece que el partido de la guerra prepondera. Despues de los desórdenes de Canton ha venido la noticia de que ya nadie duda, del asesinato del rey de Anam. Ultimamente se ha hablado de la reposicion del emperador de la China, cuyo sucesor seria un enemigo encarnizado de los franceses y aun de los europeos.

El general Pang, jefe de las fuerzas chinas que se encuentran reunidas en Canton, ha recibido órden de pasar la fontera del Tonkin á la primera tentativa de almirante Courbet contra Bac-Ninh. La situcion se hace mas delicada para la Francia, si, como afirman algunos diarios, hay sérios disentimientos en el seno mismo del gabinete fances respecto á la cuestion del Tonkin.

El envio de refuerzos sigue activándose.

No ha mucho que un diario inglés manifestaba su confianza en la solucion pacífica del conflicto entre la Francia y la China, fundándose principalmente en que las compañias de seguros tan previsivas y acuciosas seguian admitiendo los riesgos como en las épocas normales á la rata uniforme de 12 chelines y 6 peniques. Es de presumirse que con el nuevo aspecto que toman las cosas, dichas compañias no seguirán celebrando sus contratos bajo esas condiciones.

El nueve de este mes tuvo lugar en el salon del Grande Oriente la reunion de los electores que hicieron el nombramiento de los senadores por Paris.

A la convocacion que como se sabe fué hecha á dichos senadores para que rindiesen cuenta de cómo han ejercido el mandato, solo obedeció Mr. Labordère, quien hizo la exposicion de su conducta en las diversas cuestiones de que se ha ocupado la Cámara á que pertenece. Los otros tres senadores dejando de asistir á la reunion han hecho conocer el caso que hacen de las teorías del mandato llamado «imperativo.»

El consejo general del Sena acaba de aprobar una proposicion de Mr. Lamouroux pidiendo al Estado la demolicion de la Capilla espiatoria erijida con motivo de la muerte de Luis XVI. En el debate se hizo de nuevo el proceso que á fines del siglo pasado hizo la Convencion contra el infortunado monarca y que terminó con la sentencia de muerte, solo que ahora no habia ya necesidad de dar esa sentencia.

El parlamento austriaco ocupa ya su nuevo y hermoso palacio. Este fué entregado á su destino sin la menor ceremonia.

El ministro Taaffe ha presentado á la cámara de diputados un proyecto de seguros contra los accidentes que sufrán los obreros en el trabajo y ha anunciado que próximamente presentará otro proyecto, creando una caja de socorros para los obreros en caso de enfermedad.

Esas medidas se completarán con la creacion de una pension de retiro. El proyecto sobre seguros tendrá segun el deseo del citado ministro un carácter obligatorio para los dichos obreros.

Algunos diarios austriacos dicen que Mr. Taaffe si quiere ser justo no debe ocuparse solo de los industriales que trabajan en las fábricas sino que ha debido extender las medidas protectoras indicadas á los que trabajan en los establecimientos.

Tienen razon esos diarios y es muy probable que el proyecto sea reformado en el indicado sentido.

La cuestion de las habitaciones para los obreros está tambien ocupando ya al parlamento austriaco. Anteayer se ha dado la primera discusion á un proyecto de ley que suprime en ciertos casos ó disminuye en otros, los impuestos sobre las habitaciones de las casas pobres. En el dicho debate se ha presentado la idea de la construccion de habitaciones higiénicas para la clase obrera.

Tiénese ya como cosa indudable que el príncipe imperial aleman irá á Roma. Allí estará tres dias que serán de grandes fiestas. Uno de los principales objetos que lleva el príncipe, es el de visitar á Su Santidad Leon XIII. Una conferencia ha tenido el Papa con los principales cardenales en que se ha tratado sobre si seria posible que el cardenal secretario de Estado correspondiese en nombre de S.S. á la visita del príncipe estando ya decidido que éste se alojará en el Quirinal.

Nada se resolvió y Leon XIII terminó la conferencia diciendo: «yo reflexionaré.»

El proyecto de ley sobre matrimonios entre cristianos y judios que habia sido aprobado en la cámara de diputados húngara ha sido rechazado por la cámara alta en cuyo seno hay nada menos que 49 arzobispos y obispos.

—Algunas veces he hablado en mis revistas de cuestiones que se refieren á una ciencia nueva, á la «ciencia penitenciaria» que es por cierto de la mayor importancia. Entre esas cuestiones he tocado, aunque de paso, la del patronato de los excarcelados.

Hoy, en Francia, debiera estar esa materia á la órden del dia, puesto que se reconoce toda la gravedad que va adquiriendo el cáncer de la reincidencia; demostrando la estadística que entre los individuos que ingresan á las prisiones, mas de la mitad y á veces mas de los seis tercios son sujetos que en razon de delitos anteriores acaban de salir de ellas. Sin embargo, no veo que se dé en tal materia al patronato de los excarcelados, toda la importancia que tiene como preservativo del mal que se lamenta.

Muchos creen, segun parece, que el gran remedio está en sancionar una «ley contra los reincidentes», ley que hace algun tiempo se viene preparando y discutiendo y que hoy se halla pendiente en el Senado, estando ya aprobada por la Cámara colegisladora. Pero si hay medidas que puedan y deban tomarse contra los criminales, hay medidas tambien que tomar en su favor; y eso por dos motivos de grandísima significacion; por la caridad que es una de las virtudes mas sublimes, y por el bien de la sociedad que fuera una insensatez desatender.

En el debate sobre la reincidencia, la gran medida, aquella de que se espera todo bien, es la relegacion de los reincidentes á una colonia francesa distante.

Es esa la medida que el Gobierno mismo ha propuesto y que la Cámara de Diputados ha aprobado. Se trata de separar del cuerpo social el miembro en que está la dolencia mas bien que de curar ésta, mas bien que de prevenirla.

No faltan en Francia asociaciones cuyo objeto es la proteccion de los escarcelados; pero debian existir en mayor número y debia procurarse con grande empeño que su accion fuera mas estensa y mas eficaz.

De la instruccion del pueblo, de su educacion moral, del régimen de las prisiones y de la proteccion de los excarcelados, hay que esperar mas la disminucion de los delitos y por tanto de la reincidencia, que de la relegacion.

Grandes y terribles cuestiones sociales se agitan hoy sobre todo en este viejo mundo, y nubes siniestras aparecen en el horizonte, que presagian tempestades y acaso cataclismos.

Yo creo que la solucion de todas estas cuestiones puede hallarse en la filosofía del Evangelio: si allí no se hallara desesperaria de que pudiese encontrarse en alguna otra parte. Esa filosofía tiene por base el amor, la caridad y la igualdad; y las cuestiones que hoy se agitan, nacen de los antagonismos y de los ódios. Aquella filosofía, contiene los mas elevados principios de la moral y de la política, los mas latos dogmas de la democracia; de la democracia que está regenerando el mundo, y á la que indudablemente pertenece el porvenir.

Pero voy entrando sin pensarlo en un campo vastísimo, cuando solo quiero contraerme hoy á decir algo sobre el tema arriba apuntado,—proteccion á los excarcelados.

Desde luego, hay que reconocer que en tal proteccion no puede haber el propósito de hacer de mejor condicion á los que han delinquido y cumplido su pena, que á los que siempre se han conservado en la senda del deber. Esto fuera contrario á la moral. Pero ¿no habrá de alcanzar á los desgraciados que han sucumbido la caridad cristiana que es tan grande? ¿no he de tenderse la mano al que cayó para ayudarlo á levantarse? Recordemos aquellas palabras de las sagradas letras, que más alegría hay en el cielo cuando entra á él un pecador arrepentido que cuando entran noventa y nueve justos.

Tambien el padre siente mayor alegría cuando vuelve al hogar el hijo pródigo que cuando ve entrar á él al que nunca ha visto en el camino de la perdicion. Si ese sentimiento, que está en el corazon humano, lo aplicamos á las sociedades, comprenderemos cuánto deben estas esforzarse, no solo en sostener el arrepentimiento de los que han delinquido, sino tambien, cuánto debe hacerse para preparar, para hacer germinar en su alma ese arrepentimiento.

El objeto de la proteccion á los excarcelados, es reintegrarlos á la sociedad de que se apartaron en hora fatal, apoyar sus buenas resoluciones, vencer el sentimiento de repulsion de que son objeto, servirles en cierto modo de fiadores de conducta, procurarles trabajo, y mientras no lo consigan, darles la asistencia material absolutamente indispensable para la vida, procurando que esa asistencia en cuanto sea posible no revista la apariencia de una limosna.

Entre proceder la sociedad de esta manera, ó resignarse á que los criminales vuelvan á sus deplorables estravíos, no hay término medio. El excarcelado que se ve convertido en pária, objeto de horror en todas partes, sin trabajo ó sin los medios indispensables para sostener la vida material, no halla camino de salvacion, y no persevera en la senda del arrepentimiento, aunque haya penetrado en ella.

Conozco la máxima que dice que el que no odia lo bastante el crimen, no ama lo bastante la virtud. Creo que eso es exacto. Odiemos el crimen, pero tengamos caridad para el criminal.

La materia del patronato de los excarcelados y la de la reincidencia, ha sido tratada con extension en los varios congresos penitenciarios que se han reunido en Europa y en los Estados Unidos. En ellos se han presentado interesantes y luminosas memorias, ya considerando el asunto en general, ya viéndolo especialmente por algunas de sus faces. En lo poco que puedo yo decir en mis revistas sobre esas cuestiones, no pretendo pues ser original.

Es un gran consuelo ver que el mundo avanza en todos sentidos, que la civilizacion penetra en todos los espíritus cada vez mas, que su luz se va difundiendo siempre y haciendo nuevas conquistas.

El patronato de los excarcelados no existia á principios del siglo pasado. Despues de esa época empezaron á fundarse algunas sociedades con ese objeto, como la «Sociedad de la asistencia á los presos» en Francia, la «Sociedad de Filadelfia» establecida en 1776 (el mismo año en que se proclamó la independencia de los Estados-Unidos), etc.

Pero las primeras instituciones de esa naturaleza, no tuvieron por objeto sino á los adolescentes que habian sufrido la pena de prision; no estendian su accion benéfica á los adultos. Es de poco tiempo á esta parte, y sobre todo despues de la existencia de los congresos penitenciarios que se han establecido y propagado considerablemente tales instituciones en los países civilizados. La Inglaterra que en 1862 tenia 13 sociedades de patronato para excarcelados, vió aumentarse hasta mas del cuadruplo el número en los 18 años siguientes.

En Italia, 20 sociedades nuevas se fundaron en solo tres años, de 1876 á 1879. En otras partes ha habido un movimiento progresivo semejante.

En tratándose de esa especie de sociedades, merece una mencion especial la titulada «Asociacion Rhenano-Wesfaliana» cuyo fundador fué el pastor Teodoro Fliedner, la cual tiene ya una existencia de mas de 50 años. El origen de esa institucion se debe á una mujer. ¡Cuándo faltó el corazon de la mujer en algo que se refiere á la caridad! El mencionado pastor Fleidner, conoció en Inglaterra á lady Fry, la cual, inspirada y sostenida por su fé cristiana, se habia consagrado á proteger á los caidos, á los individuos que salian de las prisiones, á fin de que no volviesen al camino del mal.

Obró ese ejemplo poderosamente en el ánimo de aquel pastor, quien se consagró tambien al apostolado de las prisiones.

No sin trabajo consiguió que se le permitiese visitar cada quince dias la prision de Dusseldorf, distante dos leguas de Kaiserwerth su parroquia. No habia en la prision capilla ni oratorio.

El pastor Fliedner esplicó la Biblia por primera vez á los presos el 2 de Octubre de 1825, de pié y entre dos dormitorios.

A qué auditorio se dirijia? En un libro que tengo á la vista sobre el Congreso penitenciario de Estokolmo hallo la respuesta: allí están copiadas las palabras mismas de aquel pastor. «Era aquella una masa de presos que vivian en una promiscuidad y una ociosidad espantosa: niños, jóvenes, viejos, mendigos, vagabundos, ladrones, criaturas perdidas, mezcladas en el conjunto: el trabajo casi nulo, lo mismo que la instruccion: diez, veinte y hasta cincuenta presos aglomerados en una misma pieza: catorce horas de noche, sin luz en el invierno: presos apareados de los dos sexos sobre jergones inmundos y como consecuencia de todo una criminalidad creciente.»

Tal espectáculo redobló el celo de aquel hombre benéfico. Por sus esfuerzos se formó una asociacion para trabajar en la enmienda de los presos desde la prision misma, para procurar trabajo á los excarcelados colocándolos bajo la tutela de cristianos que les preservasen de la reincidencia.

Un año mas tarde el rey de Prusia, Federico Guillermo III, aprobaba los estatutos de la sociedad, y el arzobispo de Colonia se hacia un fervoroso protector de ésta recomendándola con encarecimiento á los curas de su diócesis.

En 1830 el rey y el príncipe real se hicieron miembros de la Sociedad. Despues se fundaron numerosas asociaciones semejantes, entre ellas 45 para la proteccion de mujeres delincuentes, siendo todas dependientes de la sociedad central. No contento con eso aquel benemérito pastor, recorrió la Europa estudiando las instituciones semejantes para llevar á su país el fruto de sus observaciones. Los resultados obstenidos por el pastor Fliedner han sido grandes: su obra dura y progresa.

Una observacion que hacen los señores Desportes y Lefebure en su reciente obra titulada: «La Ciencia Penitenciaria» contraida con especialidad al congreso de Estokolmo, es que las instituciones de patronato de excarcelados son debidas en todos los países en que han prosperado y en que han dado sérios é importantes resultados á la inspiracion y al concurso del sentimiento religioso; hecho por otra parte que ha sido reconocido y proclamado en todos los congresos penitenciarios.

Una de las cuestiones mas interesantes de las que se relacionan con el asunto es la de si pueden esperarse mejores resultados de un patronato ejercido por el poder público, es decir de un patronato que revista el carácter de una institucion oficial, ó del que se deba á los esfuerzos espontáneos de la caridad y la beneficencia privadas.

Sobre eso el ya mencionado congreso de Estokolmo aprobó el siguiente voto: Debe generalizarse tanto cuanto sea posible la institucion del patronato de excarcelados escitando en su favor la iniciativa privada con la cooperacion nacional, pero evitando darle un carácter oficial.

DE FLAMMARION

LAS ILUMINACIONES CREPUSCULARES, EL SOL VERDE Y EL CATACLISMO DE JAVA

Paris, Diciembre 20 de 1883.

El 26 de Noviembre último, todo Paris, no el «tout Paris» de los teatros y los club, sino el Paris real, que se cuenta por dos ó tres millones de espectadores—y no solamente Paris, sino sus alrededores, y no solamente sus alrededores, sinó la Francia entera, treinta ó cuarenta millones de espectadores, han podido contemplar con admiracion un espectáculo de una gran hermosura y de una extrema rareza.

Despues de la puesta del sol, el cielo se ha iluminado con las llamas de un inmenso incendio. Era como un nuevo dia resucitado despues de la desaparicion del astro solar. La iluminacion era tan viva una media hora despues de puesto el sol, que en las calles mas transitadas de la capital, los transeuntes se detenian, creyendo en el primer momento en un incendio real producido al oeste. Desde el observatorio del Val de Grâce, desde el jardin del Luxemburgo, el espectáculo era grandioso; desde el Sena, y sobre todo desde el puente de las Artes, era fantástico; los resplandores se reflejaban en mil fuegos escarlatas en las altas y elegantes ventanas del Louvre y los monumentos lejanos destacaban sus negras siluetas en el ardiente crepúsculo. Aquella tarde, el cielo estaba cubierto á excepcion del lado del poniente, lo que hacia mas sorprendente el fenómeno occidental. Una hora despues de la puesta del sol, habia como una hoguera en la noche. Al dia siguiente, el cielo estaba puro, y la iluminacion, mas general, abrazaba la atmósfera hasta mas allá de 45° de altura. Media hora despues de la puesta del sol, la luz era todavia tan viva, que todos se asombraban de ver encendidos los faroles de gas. Su luz parecia verde. El 28 una espesa neblina se estendió sobre Paris, é impidió toda observacion; pero en los dias subsiguientes se pudo reconocer que el fenómeno crepuscular continuaba aunque menos intenso.

El 6 y el 7 de Diciembre, en la víspera del primer cuarto, la luna, suspendida en el poniente rosado, parecia verde, por contraste. En general, la iluminacion duró, debilitándose, hora y media despues de la puesta del sol. El 9 de Diciembre no se apagó completamente hasta las 5.45, ó sea una hora y cuarenta y tres minutos despues de puesto el sol, quedando visible el reflejo rosado durante tres cuartos de hora despues de la aparicion de las estrellas debajo de Vega y de Altair. El 11 de Diciembre terminó la iluminacion por largos rayos rosados divergentes del Oeste.

Desde los primeros dias de su aparicion en Paris, supimos que este curioso fenómeno meteorológico habia sido visible en Francia entera, en Bélgica, en Alemania, en Suiza, en Italia, en Grecia, en España, en el Océano Atlántico, en Inglaterra, en Suecia, en Noruega, en una palabra en la Europa toda, y poco despues supimos tambien que se habia manifestado en el mundo entero, como va á verse en seguida. Ha sido observado con una atencion particular por un gran número de nuestros lectores. Gracias á sus descripciones, podemos formarnos una idea exacta de su caracter y de su extension.

Resumamos el conjunto de las observaciones hechas en Francia y en Europa, y notemos primeramente que en Paris, en los observatorios del parque Saint Maur, de Montsouris y de Marly, donde existen instrumentos magnéticos, la aguja imantada no ha manifestado alteracion alguna.

El estudio directo del fenómeno mostraba que no se trataba de auroras boreales como lo suponia la mayoría de los periódicos, y aun los mas sérios, pues lejos de ser «boreal» ó de presentar alguna relacion con el meridiano magnético, el foco de la iluminacion coincidia visiblemente con la posicion del sol y descencia á medida que el astro del dia se ocultaba en el horizonte; cerrada la noche, ya no quedaba huella alguna del fenómeno. La ausencia de toda perturbacion magnética confirmaba esta conclusion. El fenómeno era una iluminacion crepuscular de un género especial.

Las observaciones mas completas han sido hechas en Marsella, Orange, Lyon, Avignon, Rethel, Mendaye, Lunéville, Soissons, Bruselas, Amberes, Roma, Inglaterra, Alemania, etc. por un gran número de observadores.

En Marsella la iluminacion era espléndida; la ciudad y el mar estaban iluminadas con una brillantísima luz. Mañana y tarde, antes de salir el sol como despues de su puesta, el fenómeno se renovaba casi todos los dias desde el 28 de Noviembre hasta el 10 de Diciembre, y era tan admirable por la mañana como por la tarde, aunque tuvo, seguramente, menos espectadores. El color dominante era el rojo, precedido en la puesta del sol por el anaranjado y el amarillo.

El 1º. de Diciembre, á las 5 p. m. la luna pareció azul y las nubes de un verde aceitunado; á las 5.25, Vega era bien visible y se distinguia bien su compañero, en el anteojo; á las 5.50 la iluminacion se apagó. Viento del norte bastante frio; mistral. En Orange, M. Tramblay ha hecho importantes observaciones. Tomaremos de ellas los puntos mas característicos.

El resplandor ha parecido siempre perfectamente tranquilo. Del 29 de Noviembre al 2 de Diciembre ha sido su periodo mas intenso. El viento N. O., (mistral) estaba fijo desde el 27 de Noviembre.

Inmediatamente despues de la puesta del sol, todo el horizonte occidental está vivamente iluminado; hasta entonces nada de estraordinario. Pero unos diez minutos despues, el resplandor es blanco y como traslucido; poco á poco el color amarillo se esparce en toda su estension, el resplandor se convierte luego en amarillo ardiente, amarillo cobrizo, rojo, luego rosa rojo: este último color palidece poco á poco y se borra, hora y media próximamente despues de la puesta del sol.

El 1.º de Diciembre, á las 5.30, iluminacion intensísima tambien, pero ménos traslucida, bastante fuerte para leer fácilmente un escrito ordinario.

5.33—Resplandor oeste rosacobrizo hasta mas allá de Vega. A pesar de la intensidad de esta luz, las estrellas se vén fácilmente á partir de veinte grados de altura sobre el horizonte; el cometa Pons se vé claramente con un pequeño telescopio, mejor que de costumbre, así como las estrellitas de la Lira.

5.55 m.—La vertical de B del Cisne atraviesa la luz en su parte mas brillante.

6.17 m.—Resplandor gris cobrizo. Máximo en la vertical de B del Aguila.

6.33 m.—Resplandor muy débil que se extiende mas allá de Altair.

Los últimos reflejos de la luz han desaparecido hácia las 7.

Hácia las 6.8 m. el sol estaba á 18 grados debajo del horizonte.

2 de Diciembre—Por la mañana y la tarde, la luz ha sido visible en las mismas condiciones que los dias precedentes; un poco menos intensa.

3 de Diciembre—Por la mañana y la tarde la luz ha parecido muy debilitada; pero una hora antes de la salida y una hora despues de la puesta del sol, llamaba la atencion por su color rojo rosado lívido.

En Rupt (Haute-Saone) M. Lange, de Ferrières, ha observado la misma iluminacion crepuscular, principalmente el 27 y el 28, y por la mañana como por la tarde. Se distinguia de las auroras boreales por ausencia de esas palpitaciones que han hecho que se dé á las auroras boreales el nombre de «marionnettes» por los pescadores de Terranova.

En Rethel (Ardenas) el efecto ha sido admirable el 4 de Diciembre. Observando M. Paille, hácia las 4.30 m. las variaciones de matices del fenómeno, observó que la luna, que entonces estaba en el cuarto creciente, tenia un color azulado bastante pronunciado cuando se vió libre de nubes, y que cuando estas pasaban por delante de ella, ofrecian un matiz verde que recordaba la llama producida por la combustion del cobre en un brasero.

En Hendaya la iluminacion ha sido bellísima el 30 de Noviembre, tanto á la salida como á la puesta del sol. El 1º de Diciembre, á pesar de la lluvia, estaba tambien bellísima.

En Muges (Lot y Garonne) ha sido observada por M. Courtois, en la aurora como en el crepúsculo, los dias 29 y 30 de Noviembre, el 1º y 2 de Diciembre.

En Péronnas (Ain), los dias 29 y 30 de Noviembre hubo una niebla muy espesa que tenia un bello color rosa-amarillento. El 1º. de Diciembre por la mañana, habiendo desaparecido esta niebla, M. Guillaume observó, á las 5.45 de la mañana, al Este, un segmento rojo que se elevaba gradualmente al cielo; á las 6.15 le parecia á uno estar asistiendo á un incendio lejano y formidable; á las 6.20, la iluminacion era resplandeciente y parecia que el mismo sol iba á salir, los objetos parecian pintados de rosa; á 6.40 dominó el color rojizo; á las 7 el resplandor se alargó y se puso amarillento, y hasta verde; á las 7.15 el cielo volvió á palidecer como por las mañanas ordinarias: no tenia mas que seis manchas cerca del borde occidental.

En Lunéville, M. Cordier ha observado mañana y tarde el fenómeno, desde el 25 de Noviembre hasta el 2 de Diciembre principalmente. El centro de la iluminacion ha coincidido siempre con el lugar del sol bajo el horizonte. El 10 de Diciembre, á las 10.30 de la mañana, el cielo estaba nublado y luminoso, el observador notó, en el momento en que el sol estaba ocultado por una nube, que la misma coloracion roja carmin era visible al rededor suyo, lo que jamás habia observado en ninguna otra circunstancia.

En Argentan, M. Vimont, en Alençon, M. Boulard, han observado los mismos resplandores crepusculares.

En Amiens el fenómeno se ha mostrado en su mayor intensidad los dias 26, 27 y 28 de Noviembre. Observador: M. Decharme.

Añadiremos tambien, para coronar estas observaciones francesas, que han sido discutidas en la sesion de la Academia del 10 de Diciembre, y que M. Dumas, en Cannes entonces, escribia que á partir del 26 de Noviembre la iluminacion incendió el cielo occidental detrás de las montañas del Esterel.

En Bruselas, M. Vuilmet y varios miembros del *Círculo Científico Flammarion* han observado el 26 igualmente, al mismo tiempo que nosotros en Paris, la iluminacion roja extendiéndose sobre el ocaso, y, por una y otra parte, al sudoeste y al noroeste. Todo Bruselas creyó igualmente en un vasto incendio al oeste y hasta se creyó deber avisar á los bomberos. Coincidencia lamentable y que hubiera herido el espíritu supersticioso de nuestros abuelos; algunos dias mas tardes, la ciudad de Bruselas era teatro de un violento incendio, que destruyó, como se sabe, la nueva Cámara de Diputados y una parte del palacio de la Nacion.

En Amberes, M. de Boe ha observado estos resplandores en el espectroscópio. La raya brillante del sodio estaba reemplazada por una raya sombría muy ancha, lo cual parece indicar la presencia de una gran cantidad de vapores de agua de mar en suspension en las altas regiones de la atmósfera.

En Roma el fenómeno se ha mostrado magnífico el 29 de Noviembre, el 1.º, 2 y 4 de Diciembre. La Ciudad Eterna parecia abrasada por el fuego del cielo, el esplendor de la iluminacion era maravilloso, y una hora despues de la puesta del sol el crepúsculo hacía sombra. Los instrumentos magnéticos permanecieron tranquilos como en Paris, y M. Lais dedujo, como nosotros, que no se trataba de auroras polares.

En Córcega y en Cerdeña, el fenómeno sorprendió á los habitantes, como en Italia.

En Inglaterra, en Escocia y en Irlanda numerosos observadores han descrito estos notables crepúsculos, en términos análogos á los precedentes. Han observado de diferentes puntos á partir del 25. En Edimburgo, Mr. Piazzi Smyth ha hecho una importante série de observaciones hasta el 11 de Diciembre.

«En Alemania, principalmente en Berlin, la iluminacion se ha acentuado mucho en las noches del 28, 29 y 30 de Noviembre. R. Helmholtz escribe, que por contraste, las nubes han parecido verdes á la puesta del sol.

En Atenas, el azul del cielo cedia insensiblemente el lugar á un rojo purpurino que impregnaba, por decirlo así, con sus rayos toda la atmósfera.

En Cartagena, el Sr. Belmonte, director del Colegio Politécnico, nos escribe que los siete primeros dias de Diciembre se han señalado en España por iluminaciones rojas y rosas, á la salida y á la puesta del sol, tan bellas que tambien se las tomaba por auroras borales. En Palamós el Sr. Figa ha hecho observaciones análogas.

Lo propio sucedió en Christiania el 30 de Noviembre y el 1.º de Diciembre en Copenhague el 29 de Noviembre.

Tal es la primera vista general de los fenómenos en nuestras comarcas.

Se verá que estas iluminaciones crepusculares no se han localizado en Paris ni en Francia solamente, y que, por el contrio, se han visto en una parte de Europa. Vamos á reconocer que han sido mucho más extensas aún y que su zona abarca la vuelta del mundo. Y en primer lugar, que aunque la explosion luminosa haya empezado el 26 de Noviembre para la mayor parte de los espectadores, habia sido precedida de manifestaciones análogas, observadas en varios puntos por diversos observadores del cielo.

El 9 de Noviembre se habia observado ya un crepúsculo tan glorioso en Inglaterra, particularmente en Lóndres, de Hampstead Hill y de la isla de Wight. Pero estos efectos han empezado mucho antes en diversos puntos del globo. Resumiamos tambien el conjunto de estas obervaciones.

Un corresponsal del *Times* escribe del Cabo de Buena Esperanza, con fecha 2 de Noviembre: «Tenemos aquí iluminaciones extraordinarias casi todas las tardes desde hace cinco semanas. Inmediatamente despues de la puesta del sol, aparece en el oeste una iluminacion roja ó amarilla, derrama por algun tiempo una viva luz y desaparece despues. Mientras dura esta luz las flores parecen mas brillantes, sobre todo las rosas. A veces se ve la misma iluminacion por la mañana.»

Un corresponsal del *Standard*, de Lóndres, escribe de Bengala, con fecha 5 de Noviembre: «De algun tiempo á esta parte vienen apareciendo en nuestro cielo iluminaciones rojas extraordinarias antes de la salida y despues de la puesta del sol.

«Se han visto en toda la India y en Egipto, segun dicen; pero no sé si han sido visibles en Europa. Los indígenas están llenos de terrores supersticiosos.»

El director de la publicacion científica *Knowledge* ha recibido de Kurrachee una carta con fecha 14 de Octubre, en que dice que «todas las tardes la puesta del sol va seguida de un crepúsculo luminoso que parece estenderse sobre la Meca y hace temer á los musulmanes la llegada del Mesías.»

De los Estados Unidos de Colombia, el señor F. de Muñoz ha remitido con fecha 8 de Setiembre, una relacion detallada de los fenómenos atmosféricos observados principalmente en Medellin, donde han causado vivísima sensacion. El domingo 2 de Setiembre antes de su puesta, el sol apareció desprovisto de rayos y de un hermoso color verde, de tal suerte que todo el mundo podia mirarlo sin deslumbrarse. Insensiblemente se puso azulado, y luego violeta. Una larga capa de vapor se extendia sobre toda la region occidental del cielo. Se puso por detrás de las Cordilleras, no rojo como de costumbre, sino violeta.

La sucesion de los colores fué exactamente la del espectro, y el del observador lo atribuyó á la refraccion de la luz solar al través de una masa transparente y translúcida, de forma prismática ó lenticular interpuesta entre el sol y el lugar de observacion, debida probablemente al vapor de agua cristalizado en un aire tranquilo sobre el valle de Medellin. Al dia siguiente por la mañana, á la salida del sol, el fenómeno se reprodujo en sentido inverso.

Por otra parte nos escribian de la isla de la Reunion, con fecha 14 de Setiembre, que el 27 de Agosto y el 11 de Setiembre sobre todo, la puesta del sol ha sido seguida de una iluminacion roja que sorprendió á todos los espectadores.

«En el zenit la luna en su cuarto creciente estaba cercada de una aureola; luego, volviendo hácia el oeste, se veia en el cielo, encima de la franja roja y al través de un velo de nubes ligeras, como tres ó cuatro escaleras luminosas, verdadera escala de Jacob, cuyos peldaños reflejaban por una parte el resplandor verdoso de la luna y por otra el púrpura del horizonte. Esta iluminacion complicada comunicaba á toda la escena algo de fantástico. Añadiremos que lo particular de esas tintas color de sangre del ocaso que nos traen sorprendidos de algun tiempo atrás, es el que estén absolutamente cortadas y sin ninguna degradacion de matriz.»

Le Courrier, de la Reunion, añadia con fecha 9 de Octubre: «Hácia el 16 de Setiembre, parecia que las cosas habian vuelto á entrar en órden; habia habido un doble desenlace; trágico hácia los estrechos, plácidamente poética aquí, en forma de aurora austral. Pero desde el 25 de Setiembre é invariablemente de doce en doce horas, las apariencias anormales han vuelto á seguir su curso sobre nuestras cabezas, con mas intensidad y persistencia.

Por la tarde, por ejemplo, el horizonte está curiosísimo. No se vé al principio en él ningun indicio, ni aun mucho despues de la desaparicion de los últimos rayos solares, y se siente uno inclinado á decirse: Vámonos, no habrá nada hoy, tan descolorido y uniforme está el cielo. Pero inmediatamente aparece un ligero color amarillo pálido, y pasa rápidamente al carmesí, despues de haber recorrido toda la escala de los matices que hay entre estos dos colores. Lo inusitado es que esta escala ha subido y bajado varias veces, hasta que el sol, continuando su puesta en el horizonte, modifica bastante las condiciones de refraccion para que se extinga la escena.»

(Concluirá).

EXTERIOR

Recepcion diplomática

Hé aquí los discursos cambiados anteayer en Buenos Aires, en el acto de ser recibido oficialmente el Sr. D. Ambrosio Montt:

«Exmo. Señor: Tengo la honra de poner en vuestras manos la carta que me acredita como Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Chile, ante el Gobierno de V. E.

No hay en América, puedo afirmarlo con justa satisfaccion, dos pueblos que se hallen ligados al grado y con los vínculos que unen á Chile con la Argentina. Colonizados por la gloriosa España del siglo XVI, hicieron juntos la vida de familia bajo el régimen de la metrópoli, y de consuno lucharon, á principios del presente, por fundar la independencia propia y ayudar á la de otros pueblos del mismo orígen.

Uno y otro han obtenido, como justo premio de su labor y de sus esfuerzos, el bien envidiable de afianzar sus instituciones, establecer gobiernos regulares y de derecho, consolidar su crédito, dominar y poblar el desierto, y de reducir é incorporar al indígena á la existencia nacional y civilizada. Nos hemos aproximado al ideal republicano que perseguimos, y hemos afirmado, con la energía de nuestro corazon, de nuestro brazo y de nuestro derecho, la plena independencia de nuestra accion soberana é internacional.

Nuestra comun historia, así la de la colonia como la de la república, nos trae recuerdos halagadores y de ejemplo y enseñanza saludables. Las provincias argentinas del litoral andino tuvieron de Chile la primera simiente de civilizacion, y ellas mas tarde, y ayudadas por la rica y generosa Buenos Aires, devolvieron con usuras en Chacabuco y en Maipo las simpatías sembradas en Mendoza y en San Juan.

Esta obra antigua y tradicional de cooperacion, encuentra en el gobierno y pueblo de Chile universal acojida, y ciertamente la merece y la tendrá de parte de la ilustre nacion argentina y de su digno presidente. No dudo que V. E. siguiendo y aún ampliando, como lo requiere el desenvolvimiento progresivo de toda idea justa y verdadera, la política elevada de sus predecesores, ha de estar penetrado de que el progreso y engrandecimiento de ambos países es solidario en el futuro, así como su suerte estuvo confundida en el pasado, y que ellos son los llamados en primer término á restituir á nuestra noble raza española los esplendores de otro tiempo, y á fundar en el Sur democracias que no cedan en libertades y adelantos intelectuales y morales á la que existe en el norte de nuestra América.

Nada contraría hoy tan legítimas aspiraciones. La Patagonia y el Estrecho, penosos juicios divisorios, fueron deslindados definitivamente, y no sin equidad, por la diplomacia de V. E. y del Gobierno de Chile; y los Andes, que al parecer nos separan y pueden ser ocasion de conflictos, serán mútuamente utilizados en su goce económico, como lo son en su beneficio natural, por la industria, el trabajo y el interés inteligente de uno y otro pueblo.

Los Andes no son murallas chinas, ni creacion artificial de enemistad, de celos ó de temores. Los hizo Dios, no para dividir ni alejar pueblos, sino para procurar una fuente perenne de vida á las regiones que parten y deslindan, y alimentar los arroyos que fecundan el suelo de Chile, y los rios gigantescos que dan camino y riego á las pampas argentinas.

He aceptado esta mision, para mí tan grata como honrosa, porque estoy persuadido de que V. E. y el pueblo argentino, cuyos pensamientos, cultura y anhelos V. E. refleja tan dignamente, se asociarán con ánimo elevado y generoso á las miras del gobierno y del pueblo de Chile, y han de acojer con benevolencia los esfuerzos que yo haga por el buen desempeño de mi encargo.

No soy un extraño en esta opulenta ciudad. Vuelvo despues de largos años de ausencia, y entre los muchos progresos que llaman mi atencion y halagan mis sentimientos amistosos, nada me complace tanto como verla constituida en capital definitiva de la República, y ver á la República próspera, rica y vigorosamente encaminada á su engrandecimiento por un estadista que ha llegado temprano al poder y á la gloria, y sabe desplegar, junto con la energía de la juventud, la prudencia consumada de la experiencia y de la edad madura.

Quiera V. E. recibir estas credenciales, y aceptar asimismo los homenajes de mi consideracion personal mas respetuosa.

El Presidente de la República contestó en los siguientes términos:

Señor Ministro: Recibo complacido la carta credencial que os acredita Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Chile ante el Gobierno de la República Argentina.

Los vínculos de orígen, los esfuerzos y glorias comunes en la guerra de la Independencia Americana, y la identidad de progreso, aspiraciones y destinos de Chile y la República Argentina, que tan oportunamente recordais, son base suficientes para fundar una amistad franca, útil y duradera entre ambos pueblos.

Resuelto á satisfaccion de los paises el penoso litigio de límites, han desaparecido los motivos de desinteligencias, y ya nada nos divide ni nos dividirá en adelante, contrayendo nuestros comunes esfuerzos á las nobles conquistas de la civilizacion en la labor fecunda de la paz.

Nadie habria podido desempeñar con mas acierto que vos la mision de reavivar nuestras viejas amistades y afecciones. No venis, señor Ministro, como un extraño á este pueblo, donde sois personalmente estimado por vuestro talento y apreciado por vuestro esquisito trato social.

Los amistosos sentimientos de Chile hácia nosotros, que tan elocuentemente acabais de expresar, y de que ya era un testimonio no menos elocuente vuestro mismo nombramiento, están ámpliamente correspondidos por el pueblo y Gobierno Argentino.

El desempeño de vuestro importante encargo os será, pues, señor, fácil y agradable.

Agradeciéndoos los benévolos conceptos con que honrais mi persona, mejor aplicables al Presidente de vuestra patria, os declaro que quedais reconocido en vuestro elevado caracter.

VARIEDADES

La espada de honor

¿No os acordais? Pedro Perez Pimentel ocupó en la última epopeya española, en la guerra de Africa, lugar distinguido.

Es un alférez, nada mas que alférez, descendiente de distinguida familia por parte de su madre, cuyo apellido tiene resonancias históricas; y notables recuerdos de las guerras de sucesion é independencia, le revisten como la yedra al tronco.

Su padre murió jóven, pocos meses despues de haber nacido Pedro; la valerosa viuda tuvo el heroismo de la miseria, un valor al que no se conceden grandes cruces en la tierra, pero sí angélicas palmas en el cielo.

El linaje materno de los Pimentel iba de capa caida, y le quedaban mas honores que bienes. Habia entrado en ese período triste en que la existencia va unida á diarios agradecimientos, en que todo se debe á la bondad de los demás.

Pero aunque decaido el astro de su poder no lo estaba tanto que no pudieran obtener para Pedro el galon de alférez, y cuando apénas apuntaba el bozo en su lábio, lucia uniforme de Vetonia y la estrella dorada del militar.

Murió su madre, como si considerase terminada su mision. Murió de mal de corazon, que es una forma de mal del alma, de dolores sufridos, de penas devoradas, cuando le faltaron un dia lágrimas con que humedecer el fuego en que ardian sus tristes recuerdos.

Entónces empezaba la guerra de Africa. Acaso la desesperacion que Pedro llevaba como fúnebre velo de tristeza, le llevó á poseer en el campo de batalla esa fria serenidad, esa helada indiferencia de la muerte, ese valor estóico que produce las mas sublimes acciones militares. Ello es que no sintió el estremecimiento del instinto de conservacion al oir silbar sobre su cabeza la primera bala, ni al ver fulgurar delante de sus ojos el primer sable esgrimido por las morenas manos del berebere.

No pienso detenerme en narrar lo que todo el mundo sabe. Iré, pues, con paso rápido al corazon de mi relato. Llegó el dia de la batalla de Wad-Rás. Entonces fué cuando Pedro Perez de Pimentel, penetrando solo entre la morisma, llegó á los reductos enemigos, dispersó á los que los defendian y poniéndose de pié sobre la trinchera natural de arenisca, adornada de nopales y pitas, gritó con estentórea voz: «¡Viva España! ¡Muera el marroquí!» Así en esta actitud de héroe griego ambas manos levantadas al cielo, el rostro ennegrecido por la pólvora y el sudor, invulnerable á las balas, le ha representado la estampa y ha sido conocido del pueblo, ya en los grabados de la prensa culta, ya en las litografías de pañuelos de algodon, cajas de cerillas y abanicos de á real. En un dia se hizo su popularidad y desde el seno del Africa voló para España, no para España solo, para Europa toda, resucitando en sus sepulcros tétricos la antigua leyenda heróica, y haciendo de nuevo vibrar el entusiasmo de la patria y el plectro de la epopeya.

Poca recompensa pareció al general en gefe del ejército expedicionario le ás concedar un grado ó un empleo al alférez Pimentel. Lo extraordinario de su accion exigia extraordinaria recompensa, algo muy solemne y pocas veces hecho. Decidió consignar su nombre entre aquellos elogios tan elocuentes de la órden del dia, y regalar á Pimentel una espada de honor. Se fabricó en Toledo, con escojido acero y pomo de oro, en que caractéres góticos conmemoraban el inolvidable suceso: le fué entregada á Pimentel en Marruecos, entre acordes marciales, desfile de tropas y apretones de manos. Pimentel fué la personificacion del heroismo, y su historia y su hazaña ocuparon durante un mes á la patria.

Acabó la guerra, hubo un licenciamiento general. Pimentel quedó alférez y de reemplazo. El héroe empezó á cobrar nueve duros de sueldo mensualmente con una regularidad jamás interrumpida. Poco antes se habia casado con una hermosa gaditana, rostro de madona rafaelesca, cintura inverosímil, gallarda presencia, y el primer dia en que cobró su mermada paga de nueve duros le nació el primer hijo. El bautizo se efectuó en un sotabanco de la calle de la Ruda, que, por su hediondez, merece el nombre que lleva, y pudo celebrarse con algunos obsequios á la parentela, y la puérpera tuvo gallina en el cocido, y el recien nacido, Pimentelillo, una capa de merino que lucia en la sacristía de San Lorenzo la noche del bautizo. Obra fueron estos gastos de representacion de unas cuantas onzas economizadas por el alférez, que era hombre austero á pesar de su juventud, y que jamás habia fumado ni bebido vino, ni aun en los grandes azares triunfales que suelen alternar con las fatigas de la vida militar.

Consumiéronse pronto aquellas onzas, y la economía de Pimentel tuvo mal resultado: primero, porque nueve duros dan poco de sí, aunque sabiamente se administren, y ademas porque Egipciaca, la esposa del héroe, no era lo que se llama una mujer de su casa. La hermosura pensaba ella que se habia hecho para ostentarse en lujosas piezas y no para las pobres ropas de un miseria, aun cuando santa, poco bella. Murió el Pimentelillo cuando iba á salirle el primer diente. El hogar se quedó triste, silencioso, sin encantos. Aquel niño, que no pesaba media arroba, que no hablaba, que no cantaba, llenaba ántes la casa de alegría, resignacion y esperanza.

Pimentel quiso trabajar. Su cultura era escasa, pero aun así podia haber empleado aquella jóven y honrada existencia en ocupacion digna. Mas no tenia el arte de pedir. Aquella espada de honor, colgada de un clavo dorado en la única sala de la casa, le imponia cierta actitud caballeresca, cierto noble orgullo, exento de vanidad, pero lleno de dignidad y energía. Solicitar el pan le costaba trabajo. Las humillaciones que tiene que sufrir todo el que pide eran superiores á su fuerza de voluntad. Más de una vez entró en casa de algun poderoso cuya ayuda iba á implorar, y salió indignado de haberlo hecho, ahogado de furor y de vergüenza. La espada de honor era su gloria, pero le pesaba demasiado, como cruz de martirio.

Un dia Egipciaca le dijo.

—No tengo que ponerme. Este pañuelo está hecho un giron.... Conforme venga la paga se la llevará el tendero... Yo no puedo vivir así.... Antes de casarse los hombres piensan cómo han de mantener á sus mujeres.

Pimentel escuchó estas palabras cerrando los ojos, sintiendo que pasaban sobre su conciencia las olas de un océano de penas y dolores.

Buscó el ex alférez nuevamente ocupacion, y durante dos meses fué escribiente temporero de una oficina y ayudante de un colegio de primera enseñanza; pero ambos cargos los perdió porque no sabia resistir las groserías de los superiores y le parecia cosa asquerosa é innoble manchar la gloria de su espada, convirtiéndola en una algo con que aderezar la comida.

Cuando el hambre apretó, Egipciaca dijo á su marido:

—Pedro, es preciso que hoy me traigas cinco duros.

—¿De dónde los saco? respondió Pimentel desolado.

—Eso no es cuenta mia, sino tuya.

—No tengo á quien pedir.

—Empeña la espada, tiene el puño de oro.

Pedro crispó los suyos y dos lágrimas asomaron á sus ojos. Su mujer, su amor, le proponia que dejase en prenda de vil puñado de céntimos la espada de honor, su gloria. Tal desden por lo que constituia el lustre de su vida, le llenó de duelo.

—Eso no es posible—dijo con severo acento.

—Entonces yo sé lo que tengo que hacer—añadió Egipciaca con resolucion.

Aquella noche, cuando Pedro volvió á su casa, se encontró la puerta abierta.

Dentro no estaba Egipciaca, pero sí una carta qué decia:

«No quiero perder mi juventud contigo. Me voy hambrienta. No le estaré mucho tiempo. Me aguarda mayor felicidad. No me busques. Quédate con tu espada de honor.»

Por los ojos de Pimentel pasó un relámpago de ira. Miró la espada que estaba colgada en un clavo, y le pareció vil cadáver colgado en una horca: Entónces asiéndola con furor, desenvainóla y dijo.

—Ya no tienes honor. Solo eres un hierro.

Y se pasó con ella el pecho.

E. Z.

DE SOBREMESA

Figúrese Vd.—decia una señora muy conocida—que me sucede una cosa lamentable. Mi doncella acaba de romper un jarron de Sévres que valia 100 pesos. ¡100 pesos!... Despues de todo á mi nada mi importaría, pues es una bagatela; pero mi pobre doncella, que sostiene á toda su familia y tiene que abonármelo.. ¡Pobre Juana! ¡Qué lástima me da!

∴

Vivia pared por medio de un amigo mio un matrimonio que pasaba casi toda su vida disputando y dándose de golpes.

—Dispénsenos Vd.—le dijo un dia el marido á quien encontró en la escalera—comprendo que no le dejaremos dormir.

—Todo lo contrario—respondió mi amigo sonriendo—estoy tan acostumbrado, que la noche en que no riñen ustedes no me duermo.

—

En un círculo de periodistas se habla de cosas del oficio.

—Y usted, le preguntan á Márcos Zapata, ¿por qué se separó el año 1869 del periódico aquel?

—Por no estar conforme con su marcha... administrativa.

—

—No vuelvas á poner los piés en esta casa, porque si no....

—¿Qué harias?

—Arrojarte por la ventana.

—¿Y qué dirias despues á la justicia?

—Que tú me habias arrojado antes á mí.

—

No han visto ustedes un niño mas listo que Antoñin.

Ayer le preguntaba el monitor del colegio:

—¿Con quá se casa tu tia?

—Sí, señor.

—¿Y es jóven?

—Ya lo creo...., ¡Aún no tiene dientes! ....

∴

Un borracho perora ante varios curiosos.

—¡Hoy me he gastado cinco duros!—dice con arrogancia.

—¿En vino?—pregunta uno de los oyentes. El borracho se dirige á su interlocutor y exclama herido en su amor propio.

—En dinero.

∴

En un restaurant.

Despues de luchar desesperadamente contra un beefteck, que se resiste heróicamente contra el cuchillo, sin poder conseguir empezarle, un parroquiano, se detiene rendido, y colocando el tenedor en el plato, llama al mozo:

—¿Es de burro ó caballo?

—¡Caballero!

—Si es de burro no digo nada; el asno es testarudo, pero si es de caballo le encuentro muy duro.

∴

Un tesorero muy jugador, que habia desfalcado varias veces, murió tan pobre que hubieron de pagar el entierro sus amigos.

—¿Le compraremos caja? preguntó uno de ellos.

—De ningun modo: siempre que tiene caja se la juega.

GACETILLA

(Á CARGO DE DERMIDIO DE-MARÍA)

SUPRESION DE UN PELIGRO—Ha sido analizada la dinamita (930 cajas) que se salvó del naufragio del *British Crown*, ocurrido dias pasados en Buenos Aires, con el objeto de saber hasta que grado conservaba sus condiciones primitivas.

El informe establece las siguientes conclusiones en virtud de las cuales se efectuaria ayer la operacion aconsejada.

«Los esperimentos arriba mencionados prueban que la dinamita de Noble á que se hace referencia es *en su condicion actual* de ningun valor comercial, pero le pedimos que ponga su atencion al hecho de que este ningun valor comercial de la dinamita, en virtud de la segregacion de su compuesto, la hace mucho mas peligrosa; y aconsejamos que, sin la menor tardanza sean remolcadas las embarcaciones que la contienen á una distancia igual entre la rada esterior y Martin García, y se pongan al cuidado de un empleado del gobierno y un práctico, quienes tendrán la obligacion de ver que el contenido de cada caja sea vaciado al rio gradualmente y despacio, mientras que las embarcaciones navegan á un andar no menor de cuatro á cinco millas por hora. Este método de deshacerse de dicha dinamita lo recomendamos como el menor de los males que se tendrá que temer al respecto: el mayor de los cuales seria, en nuestra opinion, traer la dinamita á tierra.

Todo rastro de la nitro-glicerina debe borrarse cuidadosamente del buque.»

ESCRIBANIA DE CONTRATOS PÚBLICOS—La que tenia establecida D. José S. Gonzalez en la calle 18 de Julio núm. 519 se ha trasladado á la del Sarandí núm. 155, oficina del Juzgado de Comercio de 1er. turno, como se verá por el aviso que publicamos en la seccion correspondiente.

EL TEATRO MORAL—Jorge Ohnet, el distinguido autor de *Le maître de forges*, lindísima novela, cuyo éxito ha sido tan grande que en poco tiempo se han agotado veinticuatro ediciones, ...

PASO DEL MOLINO— ...

ABUNDA— ...

ASESINATO— ...

BAÑISTAS— ...

LOS PUESTEROS— ...

CORRESPONDENCIA— ...

POR FALTA DE ESPACIO— ...

OMNIBUS— ...

CAMPO NEUTRAL



SECCION COMERCIAL

TELEGRAMAS

MARITIMA

DIVERSIONES PUBLICAS

TEATRO SOLIS

EL GRAN GALEOTO

PLAZA DE TOROS

REMATES

MARÍTIMOS

Salidas de vapores

Segun los avisos que publicamos á continuacion

PARA BUENOS AIRES Y PUERTOS DEL URUGUAY

Los Lúnes, RIO DE LA PLATA.
Los Miércoles, COSMOS.
Los Viérnes, SILEX.
Los Sábados, VILLA DEL SALTO.
Sin dia fijo para carga, ONYX.

Estos vapores tienen su agencia en la calle Zabala n. 51.

PARA BUENOS AIRES SOLAMENTE

Los lúnes, miércoles y viérnes, MINERVA.
Los mártes, juéves y sábados, APOLO.
Estos vapores tienen su agencia en la calle Zabala, núm 85.

SALIDAS EN ENERO

PARA EL PACÍFICO Y ESCALAS

El 21 VALPARAISO—Agencia, Solis 55.

PARA EUROPA CON ESCALAS EN EL BRASIL

El 21, MAGELLAN—Agencia, Solis, 55.
El 29, SENEGAL—Agencia, Cerrito 195 (altos).

SALIDAS EN FEBRERO

PARA EL PACÍFICO Y ESCALAS

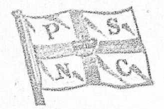
El 11, ACONCAGUA—Agencia, Solis 55.

PARA EUROPA Y ESCALAS

El 4, NORD-AMÉRICA—Agencia, Zabala 85.
El 16, ORIONE—Agencia, Misiones 50.

PARA EUROPA CON ESCALAS EN EL BRASIL

El 4, BRITANNIA—Agencia, Solis 55.
El 9, EQUATEUR—Agencia, Cerrito 195 (altos).
El 18, CORDILLERA—Agencia, Solis, 55.



Compañía del Pacífico

55—CALLE SOLIS—55

Salidas de Montevideo

El vapor paquete inglés

MAGELLAN

capitan W. Waddilove, saldrá el lúnes 21 de Enero de 1884.—Para Rio Janeiro, Lisboa, Burdeos y Liverpool.

El vapor paquete inglés

VALPARAISO

capitan E. Freind, saldrá el juéves 31 de Enero de 1884.—Para Punta Arenas, Coronel, Talcahuano, Valparaiso y demás puertos del Pacífico.

El vapor paquete inglés

BRITANNIA

capitan G. Massey, saldrá el lúnes 4 de Febrero.—Para Rio Janeiro, Bahia, Pernambuco, Lisboa, Burdeos y Liverpool.

El vapor paquete inglés

ARAUCANIA

capitan H. Brown, saldrá el lúnes 11 de Febrero de 1884.—Para Punta Arenas, Coronel, Talcahuano, Valparaiso y demás puertos del Pacífico.

El vapor paquete inglés

CORDILLERA

capitan F. de Gruchy, saldrá el lúnes 18 de Febrero de 1884.—Para Rio Janeiro, Bahia, Pernambuco, Lisboa, Burdeos y Liverpool.

Todos los vapores llegarán un dia ántes de la fecha fijada para la salida.

La correspondencia para Inglaterra se mandará por la via de Burdeos, adelantándose de este modo dos dias en su entrega.

Todos estos vapores llevarán pasajeros de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase. Precios reducidos.

YARROW HETT y Ca.—Montevideo, Solis, 55.—Buenos Aires, Reconquista, 207. 2

LA VELOCE

Navegacion italiana

DEL POSTAL Y COMMERCIAL Á VAPOR CON LA AMÉRICA MERIDIONAL

Armador: Cab. Matteo Bruzzo

Segundo viaje del velocísimo vapor correo italiano:

NORD-AMÉRICA

Capitan: Cav. F. Gaggino

Saldrá el 4 de Febrero de 1884, para Gibraltar, Marsella y Génova.

Viaje rapidísimo en 15 dias.

Precios de pasaje para este vapor

Camarote especial por pasaje. . .	$ 192.00
« de primera. . .	« 172.80
« segunda . . .	« 134.40
Tercera clase . . .	« 48.00

El billete del vaporcito, gratis.

Por flete y pasajes dirigirse al Agente, P. Christophersen.

Agencia, Zabala núm. 85. 101

LA PLATENSE

COMPAÑIA FRANCESA DE NAVEGACION Á VAPOR

APOLO

SALIDAS

De Buenos Aires	De Montevideo
Lúnes	Mártes
Miércoles	Juéves
Viérnes	Sábado

MINERVA

SALIDAS

De Buenos Aires	De Montevideo
Mártes	Lúnes
Juéves	Miércoles
Sábado	Viérnes

Para pasaje, carga y encomiendas, ocúrrase á la Agencia, calle Zabala núm. 85.

126 P. Christophersen.

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

DE TRANSPORTS MARITIMES Á VAPEUR

Servicio regular

DE NÁPOLES Á BUENOS AIRES

EL MAGNÍFICO VAPOR

LA FRANCE

Capitan Romanes

saldrá el 19 de Enero para

RIO JANEIRO,
BARCELONA,
MARSELLA,
GÉNOVA,
y NÁPOLES;

Los vapores que salen el dia 4 tocarán en Bahia recibiendo carga y pasajeros para dicho punto.

En el caso de cuarentena en Europa, los gastos de los pasajes de 3.ª clase, serán por cuenta de la Compañía.

Se dán boletos de pasaje de ida y vuelta, haciendo una rebaja de 20 p. % á los de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase;

Las personas que quieran hacervenir pasajeros de Europa, pagarán aquí su pasaje contra una carta de crédito, y en caso de quedar sin efecto se devolverá íntegramente el importe.

Se recibe carga, encomiendas y dinero á flete para los puntos arriba indicados y tambien para Valencia, Alicante, Cartagena y Málaga.

Se asegura por cuenta de la Sociedad.

Para pormenores, ocúrrase á los agentes, calle Zavala, 174 y 178.

3 *M. Llamas y Ca.*

Paquetes Correos Franceses

MENSAJERIAS MARÍTIMAS

EL PAQUETE FRANCÉS

SENEGAL

Comandante BAULE

Saldrá de aquí el 25 de Enero á las 4 de la tarde, para

RIO JANEIRO
LISBOA
y Burdeos

EL PAQUETE FRANCÉS

EQUATEUR

Comandante, LECOINTRE

Saldrá de aquí el 9 de Febrero á las 4 de la tarde, para

RIO JANEIRO BAHIA PERNAMBUCO
LISBOA
y Burdeos

Recibiendo carga y pasajeros para estos puntos

Por mas informes y para tratar del flete de las mercancías, ocúrrase á la Agencia, CALLE DEL CERRITO, 195, ALTOS.

El agente, **A. de la Noé.**

O al corredor: **Ch. Sagory**, Zabala, 66.

5

Mensagerias Fluviales á Vapor

RES NON VERBA

Nuevo itinerario de verano

SALIDAS DE MONTEVIDEO PARA BUENOS AIRES Y URUGUAY

Vapor **Rio de la Plata**, los lunes, para Buenos Aires y escalas en el Rio Uruguay.

« **Cosmos**, los miércoles para Buenos Aires y escalas en el Rio Uruguay.

« **Silex**, los viernes para Buenos Aires y escalas en el Rio Uruguay.

« **Villa del Salto**, los sábados para Buenos Aires y escalas en el Rio Uruguay.

Onyx, servicio semanal para carga sin dia fijo

Por mas pormenores, agencia, Zabala, 51.

7

RAGGIO Y C.ª

SOCIEDAD ITALIANA DE NAVEGACION Á VAPOR

AGENTE: LAVARELLO Y C.ª

SERVICIO REGULAR ENTRE GÉNOVA Y RIO DE LA PLATA

Flota de la Compañía

SIRIO	LETIMBRO
PERSEO	POLCEVER
ORIONE	ENTELLA
STURA	AMEDEO
BORMIDA	SCRIVIA
BISAGNO	INIZIATIVA

EL MAGNÍFICO VAPOR

Iluminado á luz eléctrica en 1.ª, 2.ª y 3.ª clase

ORIONE

Comandante: V. E. Lavarello

Saldrá el 16 de Febrero de 1884 para Génova y Nápoles sin tocar en el Brasil.

Llevando correspondencia, carga y pasajeros.

Si emettono cambiali pagabili in oro su qualunque paese e cittá d'Italia.

Por mas informes, ocúrrase á los únicos agentes, *Lavarello y C.ª*, Misiones, 50.

Por carga dirigirse tambien á *E. Garese Scarnichia y C.ª* Zabala 88.

SECCION JUDICIAL

Jueces de Féria

Superior Tribunal de Justicia — Sr. Camarista Dr. D. Alberto Nin. Secretario, D. Francisco M. M. Castro.

Juzgados de lo Civil, Comercial y Hacienda — Sr. Juez L. de Comercio Dr. D. Juan A. Sarachaga.

Juzgados del Crimen y Correccional — Sr. Juez L. del Crimen D. Jorge H. Ballesteros.

Juzgado de Comercio

Por disposicion del señor Juez L. de Comercio Dr. D. Ovidio Grané, se cita y emplaza á D. Tomás Rivero, para que dentro del término de treinta dias comparezca á estar á derecho en los autos que por ante este Juzgado le sigue D. Pedro Guidetti y hoy el Procurador de los Curiales, por cobro de costas, bajo apercibimiento que de no comparecer se le nombrará Defensor de Oficio.—Montevideo, Diciembre 22 de 1883.—*Juan R. Albistur*, Escribano público. d23.1 mes

Juzgado de lo Civil

De mandato del señor Juez L. de lo Civil de 2. turno Dr. D. Ernesto Frias, se cita y emplaza á todos los que por cualquier título se consideren con derecho á los bienes quedados al fallecimiento de D. Ramon Pose, para que dentro del término de noventa dias se presenten ante este Juzgado con los comprobantes respectivos.—Montevideo, Diciembre 24 de 1883.—*Julio Sienra*, Escribano público. e4.40.dpm

De mandato del señor Juez L. de lo Civil de segundo turno Dr. D. Ernesto Frias, se cita y emplaza á D.ª Enriqueta, D.ª Elena, D.ª Inés, D.ª Ernestina, D.ª Emilia, D.ª Antonia, D.ª Francisca y D.ª Elizabet Prange, para que dentro del término de noventa dias comparezcan ante este Juzgado á entender del inventario en los autos testamentarios de D. Juan Antonio Prange.—Montevideo, Diciembre 22 de 1883.—*Julio Sienra*, escribano público. d25.1 mes

Por mandato del señor Juez L. Letrado de lo Civil de 1.er turno Dr. D. José L. Vila, en los autos testamentarios de D. Ezequiel de Viana, se hace saber al público que mientras dure el juicio testamentario referido y se liquide la sociedad conyugal disuelta por la muerte de dicho Sr. Viana, todos los bienes que estaban á nombre de éste corresponden al cónyuge supérstite D.ª Carlota Ferreira de Viana.—Montevideo, Diciembre 24 de 1883.—*Benito Montaldo*, escribano público. d27.1 mes

ANUNCIOS





Y en las Boticas del Romano, de Cranwell y de Rey y C.

AVISO

Los abajos firmados invitan á sus correligionarios políticos, sus familias y á todas las personas que simpaticen con el pensamiento de la celebracion de la procesion cívica y el funeral que tendrá lugar en la Iglesia Catedral, el 2 de Febrero á las 10 de la mañana, aniversario de Quinteros.

SOBREVIVIENTES DE QUINTEROS

General—D. Manuel Pagola.
Coroneles—D. Juan M. de la Sierra, Isidoro Carrion, Luis Viera, Pablo Rivera, Pedro Zas, Eduardo Dubroca, Ciriaco Burgos.
Tenientes Coroneles—D. Eduardo Olave, Feliciano Gonzalez, Antonio de Pedemonte.
Sargentos Mayores—D. Vicente Maciel, Manuel L. Quijano, Leon Ortiz, Gregorio García, Eusebio Latorre, Castro Herrera, Francisco Sanz y Leal.
Capitan—D. Juan M. Sosa.
Sargentos 1.º—D. Luis Olivera, Gerónimo Aimsgro, José Ruiz, Eleuterio Pirez, Domingo Busmao, Florencio Madero, Rufino Mereira, Felipe Aguilar, Basilio Lopez, Manuel Alcaráz.
Soldados—D. Vicente Garzon, José C. Bustamante, Issac de Tesanos, Angel Bertier, Juan Lopez, Manuel P. Fernandez (Escribano Público), Juan Perez, Adolfo Nuvel, Adolfo D. Cabrejo, Eduardo Lara, Simon Rodriguez, Mauricio Castillo, José Demec, Juan Aremendi, Cornelio Mendez, Máximo Vazquez, José Carmona, Lúcas Silveira, Francisco Olormin (a) Antonio Francisco, Miguel Rodriguez.

CORRELIGIONARIOS QUE SE ADHIEREN Á LA COMISION

Ciudadanos—Javier Laviña, Juan Idiarte Borda, Juan A. Turenne, Alejandro Martinez y Fernandez, Cárlos S. Viana, Hermógenes L. Formose, Luis Peña, Agustin de Castro.
Sargento Mayor graduado—Salvador Larrobla.
Ciudadanos—Francisco L. Barreto, Alejandro Canstatt, Pedro E. Bauzá, Miguel Gonzalez Rodriguez, Pedro Carve, Liborio Echevarría, Eulogio de los Reyes, Ramon Lopez Lomba, Eliseo Navajas.
Tenientes Coroneles—Ramon Muró, Ventura Silveira.
Sargento Mayor—Lindolfo Larraya.
Ciudadanos—Cárlos Honoré, Federico Paullier.
Teniente Coronel—Santiago Fernandez.
Capitan—Doroteo de la Sierra.
Sargento Mayor—Miguel Silva.
Capitan—Santiago Fernandez.
Sargento Mayor—Pedro Rovira.
Teniente Coronel—Fructuoso M. Mendoza.
Ciudadano—Dr. Cárlos Gomez Palacios.
Teniente Coronel—Nicomedes Castro.
Ciudadanos—Dr. Luis Piera, Francisco E. Martinez, Prudencio Tajes, Adolfo Triaca.
Teniente 1.º—Tomás Martinez.
Ciudadanos—Gerónimo Olloniego, Constantino Lavalleja.
Coronel—Ventura Torrens.
Ciudadanos—Isidoro De-María, José M. Roselo (hijo).
Teniente Coronel Graduado—Estevan Cristi.
Ciudadanos—Dr. Arturo Terra, Teófilo Diaz (padre), Dr. Teófilo Diaz (hijo), Cleofe Mas de Ayala, Julio Roustan, Francisco Fernandez.
Teniente Coronel—Apolinario Gayoso.
Ciudadanos—Dr. Francisco Vidal, Justo I. Ortiz.
Sargento Mayor—Fernando Quijano.
Ciudadano—Dr. Angel Floro Costa.
Coronel—Nicolás Bardas.
Ciudadanos—Ramon Benzano, Alberto Flangini.
Sargento Mayor—José M. Mas.
Teniente Coronel—Dr. Buenaventura Rus.
Ciudadanos—Joaquin Mascaró. Dr. José M. Vilaza, Eduardo Canstatt, Dr. Luis M. Velazco, Andrés G. Otero.
Capitan—Gregorio Santos.
Ciudadano—Lino Herosa.
Sargento Mayor—Manuel A. Royano.
Coronel—Filomeno de los Santos.
Ciudadanos—Miguel Risso, José Luis Missaglia, Félix C. Martinez
Teniente Coronel—Juan Belinson.
Ciudadanos—Dr. Pablo B. Otero, Dr. Tomás Paseyro, Juan P. Pombo, Dr. Joaquin del Castillo.
Coroneles Graduados—Bernardino García, Isabelino Marquez, J. Gomensoro, Pedro Callorda.
Ciudadanos—Eduardo Larrobla, Luis Vidal.
General—Tomás Larragoytia.
Ciudadano—Lindolfo Vazquez.
Teniente Coronel—José Rodriguez.
Teniente Coronel Graduado—Antonio Marquez.
Sargento Mayor—Luis Miranda.
Teniente Coronel—Angel Casalla.
Ciudadanos—Manuel A. Silva, Manuel García Santos, Adolfo Rodriguez Susviela, Francisco Varsi y Miller, Dr. Cárlos Muñoz Anaya, Alberto Vazquez, Bernabé Quiñones.
General—Pablo J. Goyena.
Capitan—Felipe Espinosa.
Ciudadanos—Pablo Varzi, Eloy Aguilar y Diaz.
Teniente Coronel Graduado—Máximo Blanco.
Ciudadano—Leopoldo Gard, Cárlos Marquez.
Teniente Coronel—Zenon de Tezanos.
Ciudadano—Juan Otero.
Ayudante Mayor—Héctor Vazquez.
Coronel—Juan F. Vazquez.
Teniente Coronel—Francisco Gonzalez.
Ciudadano—Justino Viana.
Sargento Mayor—Ricardo Estevan.
Brigadier General—Nicacio Borges.
Ciudadanos—Tomás de Tezanos, Manuel Massera.
General—Felipe Fraga.
Ciudadanos—Tiburcio F. Cachon, José A. Rovira, Eduardo Rovira y Medina.
Teniente Coronel—Augusto Patiño.
Ciudadano—Dr. Pedro Mascaró y Sosa.
Teniente Coronel—Adolfo B. Perez.
Ciudadanos—Dr. Jorge H. Ballesteros, Antonio M. Marquez, José A. Tavolara, Dr. Juan Saráchaga, Luis Rovirella, Felipe H. Lacueva, Sebastian Solsona, Monsieur Pedro Irrazabal, Victor Canton, Félix Balinas, José M. de Nava.
Coronel—Juan Angel Casella.
Ciudadanos—Perfecto Giribaldi, Manuel E. Martinez, Eduardo Martinez, Eleuterio Ramos, Gregorio Conde (hijo), José M. Peñalva.
Ciudadanos—Roberto Usher, Angel Farias, Andrés Crovetto é hijos.
Capitan—Eugenio Abella.
Ciudadanos—Pedro Regules, Gregorio Bacca, Antonio O. Villalba, Joaquin Santos, Manuel Acosta y Lara, Augusto Acosta y Lara, Eduardo V. Fernandez, Alcides Montero, Blas Vidal, C. Anselmi, Tomás V. Ciudadani.
General—José A. Reyes.
Ciudadano—Pablo Zufriategui.
Teniente Coronel—Pedro Vazquez.
Ciudadano—Camilo Vila.
Coronel—Bernardo Dupuy.
Ciudadanos—Pablo Olloniego, Juan P. Castro, Juan Cruz Costa.
Teniente Coronel—José M. Calvo.
Ciudadano—Alberto Capurro.
Coronel—Manuel M. Rodriguez.
Ciudadano—Pedro P. Farini.
Capitan—Maximiano Ramos.
Ciudadano—Américo Vazquez.
Teniente Coronel Graduado—Rosendo Sosa.
Teniente 2.º—Juan Sosa.
Ciudadano—Ignacio Perez, (hijo).
Ciudadanos—Pedro Varela, Horacio Gomez, doctor Jacinto de Leon, Ricardo Usher, Antonio Olloniego, Jacobo Rivas, Urbano Chucarro, Manuel Suarez, Luis Carve, Dr. Ernesto Velazco, Dr. Wenceslao Regules, Jorge Pacheco, Buenaventura Mas, Manuel M. de la Bandera, Antonio Mañosas (padre), José M. Rodriguez.
Coronel—Dr. Julio Rodriguez.
Tenientes Coroneles—Celedonio Islas, Roman R. Pereira.
Ciudadaeos—José M. Oses, Antonino Olloniego, Antonino Vidal, Ambrosio Castagnet.
Coronel—Gregorio Conde.
Ciudadanos—Joaquin Ramo (hijo), «Club General Santos», Dr. Joaquin Canabal, Eulogio Taborda, José E. Belo, Clodomiro Arteaga, Martin Ximeno, Juan A. Zaballa, Adrian Callorda.
Sargento Mayor—Antonio Berrutti.
Ciudadano—Tulio Freire.
Cindabauos—Bernardo Suarez, Isabelino Bosch, Ruperto Fernandez, Estéban Zaballa.
Capitan—Pedro Olaverri.
Ciudadano—Federico Diaz, Juan L. Cuentas, José V. Martinez, Lxequiel García, Luis Pazzoz, Emilio Touant, Feeerico F. Calvet.

e13.perm.h.1.ºf. *(Siguen las firmas).*

GOTA

REUMATISMOS AGUDOS y CRÓNICOS

Método Curativo y Preservativo

VINO Anti-Gotoso

DEL DOCTOR

A. D'ANDURAN

Aprobado y ordenado por las Celebridades Médicas de Paris

Depósito general en SCEAUX (cerca de Paris): J. MOUSNIER y E. DAMPEINE

En Montevideo: DEMARCHI, PARODI y C.ª Y EN LAS PRINCIPALES FARMACIAS

Ferro-carril Central DEL URUGUAY

AVISO Á LOS ACCIONISTAS

Se avisa á los señores accionistas que desde el 28 del corriente mes, se empezará á pagar un dividendo de 6 shillings, igual á $ 1.41 por cada accion de £ 10, correspondiente al primer semestre de este año.

Se debe ocurrir á la oficina de la Administracion, calle Rio Negro núm. 14 en los dias hábiles desde las 10 a. m. hasta las 12 y desde las 2 hasta las 4, con objeto de obtener la órden para cobrar dicho dividendo en el Banco de Lóndres y Rio de la Plata.

El registro para la transferencia de acciones quedará cerrado desde el 24 hasta el 27 del corriente.

Montevideo, Noviembre 21 de 1883.

n21.2 meses *E. Cooper*, Rep. Legal.

ESCRIBANIA DE CONTRATOS PÚBLICOS DE José S. Gonzalez

Participo al público y á mis amigos que deseen utilizar mis servicios profesionales, que mi referida Escribanía establecida hasta el 31 de Diciembre último en la calle 18 de Julio núm. 519, la he trasladado á la calle Sarandí núm. 155, oficina del Juzgado de Comercio de primer turno.

Mi domicilio particular, calle Rivera núm. 51.

Montevideo, Enero 12 de 1884.

e12.1 mes *José S. Gonzalez.*

El Emplasto de Tapsia

LE PERDRIEL-REBOULLEAU

Unico admitido en los Hospitales de Francia

CURA LOS Constipados, Tos, Bronquitis, Pneumonias, Pleuresías, Tisis, Dolores reumáticos, Artritis, Lumbagos, etc., etc.

THAPSIA — PARIS

Para evitar los accidentes, que se atribuyen con razon á los similares, debe exigirse en todas las Farmacias el dibujo y las firmas anteriores (reducidas á la 1/4 parte).

DEPÓSITOS EN Rosario y Montevideo: DEMARCHI, PARODI y C.ª

Y en las Botica del Romano, de Cranwell y de Rey y C.

Ferro-carril Uruguayo DEL ESTE

La Sociedad recibe propuestas para la colocacion de diez mil pesos en Títulos Hipotecarios de 2.ª série, correspondientes á la emision autorizada por la asamblea general de Accionistas el 6 de Octubre de 1882. Los títulos son de $ 500 cada uno, con el interés de 8 p. % anual, pagadero por trimestre. La amortizacion es de 2 p. % anual acumulativo, y se hará por sorteo, á la par y en oro.

Las propuestas serán abiertas el mártes 22 del corriente á las 2 p. m. en el escritorio de la sociedad calle Zabala núm. 85, donde se estará la cópia de la escritura hipotecaria, y se darán á los interesados todos los informes que deseen.

El Directorio se reserva el derecho de aceptar las propuestas que juzgue conveniente, ó de rechazarlas todas.

Se previene que los títulos ganan interés desde 1.º del corriente.

Montevideo, Enero 11 de 1884.

e12.9 *El Directorio.*

LA BOURBOULE

Agua Mineral ... ESCRÓFULAS y CALENTURAS INTERMITENTES ...

Y en las Boticas del Romano, de Cranwell y de Rey y C.ª

VERDADERO LICOR TRASFOREST

LLAMADO SAVIA DE MEDOC

El único método recomendable para mejorar los Vinos y conservarlos.

Escríbase á J. CASAÑOVA, Farmacéutico en BURDEOS, Nº 45, RUE SAINT-REMI (FRANCIA)

SÁVIA y ESENCIA de COGNAC para DAR COLOR á los VINOS

Depositarios en Montevideo: DEMARCHI, PARODI y C.ª

y en las Boticas del Romano, de Cranwell y de Rey y C.ª

El Banco Comercial

189 — CERRITO — 189

Gira letras de cambio por cualquier cantidad á la vista y á plazos, sobre la República Argentina, el Brasil, Inglaterra, Francia, Bélgica y todas las ciudades de Italia, Suiza, España, islas Baleares, islas Canarias, Portugal, etc.

12

Banco Comercial

Desde el 1.º del entrante mes y hasta nuevo aviso que se fijará como de costumbre en el despacho del Banco, la tasa de intereses será como sigue

DEPÓSITOS Á PLAZO FIJO

Por 6 meses	3 p. % anual.
Por 3 id.	3 » »

CUENTAS CORRIENTES

Sobre los saldos á favor del Banco, 10 p. % anual.

Sobre los saldos en contra del Banco, no se abona interés.

DESCUENTOS — Convencional.

Montevideo, Noviembre 30 de 1883.

49



ENFERMEDADES DEL ESTÓMAGO

Pepsina Boudault

Aprobada por la ACADEMIA DE MEDICINA y la sola empleada en los HOSPITALES DE PARIS

Premio del Instituto al Doctor Corvisart, en 1856

Medallas en las Exposiciones internacionales de PARIS — LYON — VIENA — PHILADELPHIA — PARIS 1867 1872 1873 1876 1878

Se emplea con el mayor éxito en las DISPEPSIAS, GASTRITIS, — GASTRALGIAS, FALTA DE APETITO, — PITUITAS, — VÓMITOS, DIGESTIONES LENTAS Y PENOSAS, DISENTERIAS

y otros desordenes de la Digestion

BAJO LA FORMA DE

ELIXIR ..... de Pepsina BOUDAULT
VINO .... de Pepsina BOUDAULT
PILDORAS. de Pepsina BOUDAULT
POLVOS... de Pepsina BOUDAULT

PARIS, HOTTOT-BOUDAULT, 7, AVENUE VICTORIA

y en las principales Farmacias.

SOCIEDAD «MINÍ»

EN LIQUIDACION

VENTA DE OCHO Ó NUEVE SUERTES DE ESTANCIA

La Comision Liquidadora de esta Sociedad ofrece en venta ocho ó nueve suertes de estancia situadas en el Rincon de Ramirez, Departamento de Cerro-Largo, cuyos límites son los siguientes:

Por el Norte, campos de D.ª Ana Ramirez; por el Sud, la laguna Merin; por el Este, la Cañada Grande, por el Oeste, el Arroyo Zapatá.

El campo indicado tiene excelentes pastos, magníficas aguadas naturales, la laguna Merin, la cañada Grande y el caudaloso Arroyo Zapata y aguadas artificiales situadas convenientemente; está alambrado en los límites en que es necesario, y los títulos de propiedad son de primer órden.

Los que se interesen en la compra pueden ocurrir para tratar:

En **Montevideo** al Escritorio de la Sociedad, calle de 25 de Mayo núm. 371, ó al domicilio de cualquiera de los miembros de la Comision Liquidadora calle 25 de Mayo núm. 369 y calle de Buenos Aires núm. 114 y 201.

En **Artigas**: los interesados podrán obtener todos los datos que deseen en la casa de comercio de los Sres. Medeiros hermanos.

Montevideo, Diciembre 20 de 1883.

La Comision Liquidadora.

Juan D. Jackson.—Juan M. Perez.—A. Rodriguez Larreta.

d21-2meses.



Carnaval de 1884

POMOS

H. R. PIDER

Los mas acreditados y mejor confeccionados.
No han tenido hasta **hoy competencia.**
Sus aromas reconocidas de primera clase.
Cajas de una y de media docena.
Envases elegantes.
Pomos de estaño puro.

Depósito general:

CALLE MISIONES NÚM. 127, ESQUINA DEL CERRITO

Por muestras y demas pedidos: al Depósito general ó Carballo y C.ª, Zabala 96.

126



VERDADERO ELIXIR del Dr GUILLIÉ

TÓNICO, ANTI-FLEGMOSO y ANTI-BILIOSO

Preparado por **PAUL GAGE**, Farmacéutico, Único Propietario.

6, rue (calle) de Grenelle-Saint-Germain, PARIS

El **Elixir Guillié**, preparado por **PAUL GAGE**, es uno de los medicamentos mas eficaces, mas útiles y mas económicos como **Purgativo** y como **Depurativo.**

Es útil, sobre todo, á los *Médicos de los distritos rurales* á las *familias que se hallan lejos de los socorros médicos* y á la *clase obrera*, por que la economiza considerables gastos de medicamentos.

La accion del **Elixir Guillié** *es siempre benéfica. Como* **Purgativo**, *es tónico á la vez que refrescante. Ayuda y corrige todas las secreciones dando fuerza á los órganos. En vez de exigir una dieta severa, es útil que se haga una buena comida en la tarde del dia en que se haga uso de él. Puede ser administrado, con igual buen éxito, á la mas tierna infancia, lo mismo que á la extrema vejéz, sin temor de cualquiera especie de accidentes.*

La experiencia de mas de **SESENTA AÑOS** ha demostrado que el **Elixir Guillié**, preparado por **PAUL GAGE**, es de una eficacia indisputable contra las

FIEBRES PALÚDICAS, el **CÓLERA**, la **FIEBRE AMARILLA**, la **DISENTERIA**, las **AFECCIONES GOTOSAS y REUMATISMALES**, en las **ENFERMEDADES** de las **MUGERES**, de los **NIÑOS**, del **HÍGADO** y en todas las **ENFERMEDADES CONGESTIVAS.**

Un Folleto, que es un verdadero Tratado de Medicina usual, va adjunto á cada Botella del **Verdadero Elixir Guillié.**

Depósitos en *MONTEVIDEO*: DEMARCHI, PARODI y C.ª — PEDRO REY y C.ª, BEISSO Hermanos y SURRACO. — VERME y Hermanos. — JOSÉ MARÍA SUEIRO, VIUDA VAUTRAIN. — LUIS M. SURRACO. — CARRERO y MARETTI.

SÁNDALO GRIMAULT

Farmacéutico de 1.ª Clase en Paris

Estas cápsulas cortan los flujos en 48 horas, suprimiendo el Copaiba, la Cubeba y las Inyecciones.

Depósito en Paris, 8, rue Vivienne y en las principales Farmácias

ALAMBRE PARA CERCOS

CLASE ESPECIAL

MARCA GUANACO

REGISTRADA

NUMEROS 3, 4, 5, 6 y 7

En venta en el escritorio de los corredores Huela hermanos.

90—CALLE MISIONES—90

126

LOTERÍA PÚBLICA

LA COLONIZADORA ARGENTINA

PREMIO MAYOR $ 4,000 MONEDA NACIONAL

Depositados en garantía en el «New London and Brazilian Bank»

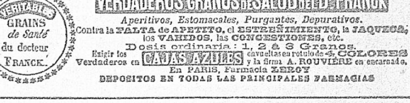
El billete entero vale un peso moneda nacional y el quinto veinte centésimos.

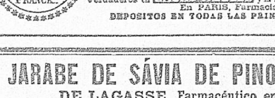
Se juega en Buenos Aires, prolongacion de la calle Rivadavia núm. 366 (Almagro), todos los sábados por la mañana.

Los premios se pagan en esta, calle Sarandí número 223. 116



Depósito: Botica y Droguería de Demarchi, Parodi y C.ª, calle del Cerrito, 293, 241 y 243 y en las Boticas del Romano, de Cranwell y de Rey y C.ª





JARABE DE SÁVIA DE PINO MARÍTIMO

DE LAGASSE, Farmacéutico en Burdeos.

Desde la más remota antigüedad, los médicos han reconocido que las emanaciones balsámicas y resinosas que contienen el alquitran en el estado naciente, eran soberanas en todas las afecciones de las vías respiratorias.

El Jarabe de Sávia de Pino de Lagasse que encierra en estado de concentracion todos los principios del pino marítimo de las Landas de Burdeos es un poderoso remedio para combatir:

la Tos.	la Bronquitis.	el Constipado.	las Rouqueras.
el Hipo.	el Asma.	los Catarros.	la Extincion de voz.

CADA FRASCO LLEVA LA MARCA DE FÁBRICA Y EL SELLO DEL GOBIERNO FRANCÉS.

GRIMAULT y C.ia, 8, Rue Vivienne, Paris, y en las principales farmácias y droguerias.

Sociedad Anónima (Inglesa) DE MANDATOS, PRÉSTAMOS Y AGENCIA DEL RIO DE LA PLATA

OFICINA MATRIZ: LÓNDRES, 61 MOORGATE STREET

Capital autorizado	£ 1.000,000
Idem emitido y suscrito	« 500,000

DIRECTORIO

John Morris, Presidente	Hon: Sidney Herbert M. P.
Eward Ashworth	John Taylor
Frederick Pearon	E. M. Underdown
J. E. Gorst Q. C. M. P.	W. Wilson.

Esta Sociedad hace préstamos *en efectivo* sobre hipotecas de propiedades urbanas ó rurales en la República Argentina ú Oriental del Uruguay, á plazos convencionales.

Tambien se ocupará aquí ó en Lóndres de toda negociacion comercial ó financiera.

Por demas pormenores, ocurrir á la Oficina de la Sociedad en Buenos Aires, San Martin 36, (altos).

d1[illegible] meses *H. Alfred Cox*, Gerente

EMPRESA DEL TEATRO SOLIS

No habiendo tenido lugar la reunion de la asamblea general extraordinaria el 10 del corriente, por falta de número, se invita á los accionistas por cuarta vez, para el 23 de este mes á las 3 de la tarde.

La asamblea general extraordinaria tiene por objeto someter á la consideracion de los señores accionistas una solicitud dirigida á la Comision y suscrita por 20 sócios, pidiendo la modificacion del título VI de los estatutos, con el propósito de que pagando solo 6 p. % al año por dividendo y destinando todo el remanente de las entradas á la prosecucion de las obras, se pueda llegar en breve tiempo á dar finalizado el total de las obras de conformidad á los planos aprobados.

Montevideo, Enero 15 de 1884.

e16.7

HIERRO BRAVAIS

(GOTAS CONCENTRADAS)

Clorosis — Anemia — Palidez

EMPOBRECIMIENTO DE LA SANGRE

Acompaña á cada frasco un prospecto detallado, indicando la manera de emplear este precioso ferruginoso.

SE VENDE POR FRASCO Y MEDIOS FRASCOS

Venta por mayor, SEÑORES BOUTRON Y C.ª, Calle Saint-Lazare, 40 & 42, PARIS

DEPÓSITOS EN TODAS LAS PRINCIPALES FARMACIAS

ASTHME !! ASTHME !!

La eficacia de los CIGARROS de JOY es hoy indisputable, como lo prueban los testimonios de los Médicos y las acciones de gracias dirigidas por las personas curadas por estos CIGARROS.

OLEO MORRHUINE

Es recetado por los Medicos contra las *Enfermedades de pecho*, la *Anemia*, el *Enflaquecimiento* y las *Enfermedades escrofulosas y reumáticas.* — Depósito general en *Paris*, en la Farmacia ROBERTS, 23, place Vendôme. — En *Rosario y Montevideo*: DEMARCHI, PARODI y C.

y en las Boticas del Romano, de Cranwell y de Rey y C.ª

ALIMENTO PARA LOS NIÑOS

Desayuno para los señoras y los jóvenes.

PARA robustecer á los Niños y las personas *endebles del pecho, del estómago* ó que sufren la *Clorosis* ó la *Anemia*, el mejor y mas agradable desayuno es el **RACAHOUT de los ÁRABES**, alimento nutritivo y reconstituyente de **DELANGRENIER**, de Paris. — Depósitos en todas las principales Farmacias.

FOLLETIN

LAS

REPRESALIAS DE LA VIDA

POR

EDOUARD DELPIT

—¿Qué decis?

El Baron refirió entonces todas las historias con que poco antes habia entretenido á la Marqueza.

Felenzac escuchó sin pestañear, sin interrumpir, hasta el fin. Al terminar, sus ojos duros de mirada de acero, se dirigieron hácia el Baron.

—El señor conde de Cendon es un miserable (dijo). Mi hija no volverá á entrar jamás en su casa.

Y añadió con amargura:

—La señora de Pignol fué quien quiso ese matrimonio.

—Estaba engañada, amigo mio.

Roquelensal se reservaba embrollar el asunto; pero mas adelante, cuando no tuviese necesidad del salon de la Marquesa para ver á Beatriz con toda libertad. La Marquesa le parecia aliada natural de Sebastian, y desde entonces habia puesto entre Sebastian y Beatriz á un hombre inexorable, Beltran de Felenzac. De modo que regresó lleno de gozo á San Damian.

La Condesa preparaba en el salon un magnífico ramo de flores destinado á su madrina. Su padre, en vez de subir á su cuarto como de costumbre, abrió la puerta con estrépito y penetró como un huracan. Durante un instante la contempló en silencio. Luego empezó á recorrer precipitada y furiosamente la habitacion. Su hija, que se mostraba insensible al ultraje recibido, ¿habria perdido la altivez de su raza? Y examinaba á hurtadillas aquel rostro, que no era ya el de la niña que habia salido de Moulyniac seis meses antes. Nunca habia reparado en la transformacion de Beatriz. Solo la notaba aquella noche. ¿Cuándo se habia efectuado? En las facciones de Beatriz no habia ya nada duro, nada severo. ¿Era aquella su hija, su sangre? De pronto se detuvo.

—Beatriz (dijo): ya sabeis que Moulyniac me lo dejó mi tio el caballero.

—Sí, padre mio—dijo con descuido la jóven, buscando en su falda jazmines para rodear las rosas.

—Lo que sin duda ignorais es el trágico fin de vuestro tio segundo.

Ella dejó sus inactivas manos descansando sobre las flores.

—Escucho, padre.

—El caballero habia confiado su nombre á una mujer. La mujer le engañó. El, viejo é impedido, me llamó. Yo maté al culpable. El hizo justicia con.... la otra. Como su derecho podria ser discutible, ó como quizá aquella gran alma tenia un corazon débil, murió tambien, reuniéndose el mismo dia, en la misma tumba, culpables y justiciero. ¡La vida por el honor!

Beatriz habia escuchado atentamente. Su ódio contra la condesa de Auzerolles, por un instante adormecido bajo las caricias de la Marquesa, alzóse hirviente.

—¡Ah! (exclamó deshojando las flores con sus crispados dedos.) Una mujer culpable, una mujer caida, no merece mas que ódio y desprecio; compasion, jamás.

—¡Jamás!—respondió Felenzac como un eco.

Los ojos de Beatriz, que súbitamente se habian tornado fijos y duros, chispeaban cargados de relámpagos.

—¡Bien! (dijo el señor de Felenzac); la mujer degraciada debe desaparecer. Teneis razon; eso es justo. Ahora bien: una mujer honrada y digna de respeto se encuentra encadenada á un miserable: ¿cuál es su deber?

—¡Padre!

—Este: separarse ruidosamente.

Y despues de un momento de silencio;

—¿Lo entendeis así?—preguntó.

—¡No!—gritó ella, iracunda, con las manos trémulas y palpitando la sangre en sus sienes.

—En ese caso, me lo esplico. El señor conde de Cendon, vuestro marido, os ha engañado.

Beatriz lanzó un grito desgarrador. La emocion le hacia un nudo en la garganta. No podia hablar.

—Sí, bajo nuestro techo, ante vuestros ojos, ante los ojos del mundo. ¿Y bien?

Ella arrojó violentamente las flores, que formaron, al caer, una alfombra á sus piés. Adelantóse hácia su padre, con el rostro inflamado y los ojos inyectados. La paloma se convertia en leona.

—Debo matar y despues matarme, ¿verdad? (dijo con voz vibrante.) Pues bien; ¡no, no no! Si los hombres de vuestra raza guardan el honor con una cuchilla, las mujeres no tienen que sufrir ese código familiar monstruoso. Su honor se conserva inmaculado, porque le guardan entre sus lágrimas, bajo las ruinas de su despedazado corazon. Ellas son las cristianas de vuestra familia orgullosa y pagana. Mas duro es vivir que morir bajo el dolor. Ellas tienen esa fuerza acerba y poderosa; vosotros no teneis mas que la venganza.

—¿Y qué deciais hace un instante?

Beatriz hubiera podido responder que hacia un instante no se trataba de Sebastian; pero se contentó con decir:

—Yo no he aprobado lo hecho por vuestro tio. Su conducta me ha parecido esplicable, y nada mas. Nuestra pasion, nuestra carne humana la comprende. Llevamos en nuestro pecho los instintos de Cain. Pero toda alma cristiana los rechaza y se aparta de ellos con horror.

—Yo no pido sangre. Pues qué, ¿si fuese necesaria os hablaria? Obraria. No habeis comprendido mi pensamiento, Beatriz. El ultraje inferido á la mujer, sea el que quiera, no tiene nunca la importancia del ultraje inferido por la mujer.

Una amarga sonrisa plegó los lábios de la Condesa.

—Los hombres son los que dicen eso.

—Con razon. No altera la pureza de la descendencia legítima, no pone una barra en el blason, no deshonra á los ojos del mundo; pero despoja de la altivez de esposa, hace descender á la categoría de concubina, y rompe para siempre la cadena conyugal.

Beatriz hizo un gesto de rebelion y de negacion.

—¿Estareis lo bastante desprovista de sentido moral para protestar? En ese caso, yo os trazo vuestro deber. Ese ultraje le pagareis con el desprecio. El Conde de Cendon ha mancillado su hogar, y vos no volvereis á entrar en él. Os lo prohibo. Comprendido, ¿no es eso?

—¿Me lo prohibís?

—Sí.

—Vos habeis ordenado mi matrimonio, y os he obedecido, padre, ciegamente. Hoy—estas palabras son vuestras—estoy emancipada. Ya no dependo de vuestra autoridad.

El señor de Felenzac retrocedió, estupefacto, por semejante audacia. Beatriz continuó:

—Yo estoy, tanto como vos, ávida de honor. Mi honor lo pongo en mi deber, no en vuestra voluntad. Segun el precepto divino, os he abandonado para seguir á mi marido.... y sin mirar hacia atrás. No tengo que sostener mas que un honor, el de la casa cuya corona condal llevo. Y no reconozco á nadie, ni aun á mi padre, el derecho de juzgar á su gefe.

—¡Traspasais los límites, señora!

—Jamás, viviendo yo, una mancha, cualquiera que sea, ajará, con mi consentimiento ó por mi culpa, la casa de Cendon.

—¿Así me desafiais?—aulló Felenzac.

Espantaba ver la cólera que contraia sus facciones, impasibles de ordinario.

—No (respondió ella con firmeza, mirándole cara á cara). Solo que vos traspasais vuestros derechos; yo defiendo los mios.

Se dirigió hácia la puerta, tranquila, altanera, y, volviéndose, ya en el umbral:

—Considerad, padre (dijo), que mi lenguaje es digno de vos, de mí y del Conde mi marido.

El señor de Felenzac enmudeció. La ira le ahogaba. ¡Quién lo habia de suponer! ¡Su hija, la de él, revelándose contra él! ¡Su voluntad, la voluntad de Beltran de Felenzac, chocando con otra tan inquebrantable como la suya! Hubiera deseado pulverizar el mundo entero, y á Beatriz y á Sebastian á un tiempo, como á las flores, por el suelo esparcidas, que estrujaba con los tacones de sus botas. ¿No era él el amo, puesto que era el padre? Y si era el amo, ¿no se le debia obedeciencia? Cansado de esta lucha moral, tan nueva, cayó pesadamente en un sillon.

Poco á poco triunfaba su antigua tranquilidad. Sus ideas un tanto confusas comenzaban á ordenarse en su cerebro. ¿Qué resolucion tomar? Las palabras, las miradas, la actitud de Beatriz acudian alternativamente á su imaginacion. A pesar de estar irritado, admiraba á su hija. Era de su raza, lo mas puro de su sangre. Era el deber,—el deber de ella;—era el honor,—el honor de ella,—lo que impulsaba á aquella mujer. La habia considerado hasta aquel dia como una niña, y veía ahora que se remontaba á elevaciones de sentimiento, á donde él, Felenzac, no podia subir. ¡Y Sebastian la habia despreciado, habia osado engañarla! ¿Sufriria el corazon del padre por la carne de su carne? Tal vez. Los extravagantes tienen á veces la extravagancia de ser naturales. No obstante, ni por un momento se le ocurrió la idea de restituir á su hija la dicha perdida. Reflexionaba únicamente sobre el escándalo de la separacion exigida. El no habia pensado en esto; Beatriz era quien lo habia previsto y rechazado. Su cólera contra ella disminuyó. Acerca de este punto tenia ella razon: era preciso evitar el escándalo. Pero Beltran de Felenzac habia formulado su voluntad, y nada debia doblegarla. Todos los medios serian buenos para despojar á Sebastian de su mujer y de sus derechos. El se vengaria, vengaria el honor de su hija, vengaria el honor de ambos.

Al dia siguiente Roquelensal le encontró triste. Estaba todavía irresoluto. Por vez primera contemporizaba. Por otra parte, nada habia que le apremiase. Como las relaciones entre el padre y la hija no cambiaron, el Baron no tuvo la menor sospecha de la disputa. Habia armisticio.

La Marquesa adivinó alguna nueva herida, y aumentó sus ternuras. Mas para decir su pesar, Beatriz tenia que revelar el secreto de su desgracia, y nunca se hubiera decidido á hablar de los desaciertos de Sebastian. La señora de Pignol resolvió aclarar todos estos misterios. Escribió á su sobrino, regañándole dulcemente por haberse alistado, siendo así que Francia no estaba falta de soldados, —esta era entonces la opinion general;—acababa su sermon con algunas palabras sumamente afectuosas para Beatriz, á propósito de su transformacion. Por diplomacia, hacia por ella los honores oficiales á Sebastian, por mas que la Marquesa se los atribuia á sí misma.

El conde de Cendon contestó el 3 de Agosto desde Wissembourg:

«Mi querida tia: ¡Bien por la suave filípica, y gracias por vuestra ternura! ¡Estúpido mi alistamiento! ¿De dónde habeis sacado eso? Precisamente yo hago un buen soldado, el mejor soldado que pueda soñarse. Y hay uso de la pólvora. ¡Parece increible! Vos sabeis el horror que tengo al ruido; pues bien; toda esta barahunda me encanta; es decir, que no trocaria las pajas donde duermo, por la alcoba de la mujer mas hermosa del mundo, si es que existe alguna, desde que os habeis llevado á vuestro escondite de Bergerac el secreto de las bellezas desaparecidas.

Pudiera esto sonar
como una impertinencia:

ha dicho el poeta. No por cierto, tia. Además, la culpa seria de mi mochila, sobre la que os trazo apresuradamente estas líneas, quizá este adios, porque mañana nos batimos, y las balas se parecen á ciertas mujeres: matan. Figuraos que yo tengo locos deseos de que me maten.... por ver. Eso me cambiaria. ¿De modo que la señora de Cendon os agrada? ¡Buena suerte teneis! Tanto mejor para vos. Recordad á su memoria, si os ocupais de eso, y si ella tiene una memoria. Solo que, os lo advierto, yo no tengo nada que ver con las maravillosas transformaciones que me atribuis, absolutamente nada; tanto es así, que la he dejado como la recibí.... ó poco, poquísimo menos. ¿Lo veis?

» Tiita, me pongo á vuestros piés, y beso respetuosamente vuestras manos.

» En último caso

EL DIFUNTO SEBASTIAN.

«P. D. Si no voy á la fosa comun, quisiera que mi tumba no fuese de mármol. ¡Bastante he tenido durante la vida! Vos cuidareis de eso ¿verdad? vos que no sois de Carrara.»

La lectura de esta carta sumió á la Marquesa en una larga meditacion. Bajo la ironía de la forma, adivinaba el desencanto, la desesperacion quizá, y seguramente el cansancio de la vida. Recordaba el ardiente amor que, antes del matrimonio, sentia Sebastian por su prometida; tenia en su imaginacion la mirada apasionada y ardiente de Beatriz cuando ésta fué á visitarla por vez primera. ¿Qué abismo habia separado á aquellos dos seres que ella habia unido? De pronto, con esa penetracion, ese olfateo de las mujeres de edad:

—¡Ya caigo!—se dijo.

Algunos momentos despues, á pesar de lo matinal de la hora, su carretela rodaba hácia Moulyniac.

—¡Querida tia, (exclamó Beatriz llena de júbilo al verla); cuán buena sois, que venis á estas horas!

—¿Lo creeis así? En primer lugar, no soy tu tia, soy tu madre.

La señora de Cendon unió las manos con un ademan de súplica encantador.

—Dejadme que os llame como os llama él.

La Marquesa encogió suavemente los hombros, y se sentó. Luego de pronto:

—¿Tienes noticias de él?—preguntó.

—No,—murmuró Beatriz, haciendo un esfuerzo.

—¡Ah! Yo sí las tengo.

—¿Vos?

La condesa se arrodilló ante la anciana.

—¡Os le suplico, enseñadme!....

—¡Qué hermosa estás!—dijo su madrina, contemplando aquellos ojos suplicantes.

Y en voz mas baja añadió:

—¿No te has arrodillado nunca así ante Sebastian?

—Nunca.

—¿Por qué?

—Porque me hubiera despreciado si lo hubiese hecho.

—¡Bien decia yo al decir que caigo! ¡Ah! ¿Conque te hubiera despreciado? ¿Y no le has mirado nunca con esos ojos, esos ojos de mujer, tan apasionadamente mujer?

—¿Acaso podia?

—¡Caramba! ¡si le amabas!....

—¿Y mi dignidad?

—¿Qué dignidad?

—Una mujer devuelve el amor, no le impone.

—¡Frases, niña mia! Justamente sucede lo contrario. La mujer impone el amor, solo que á veces no le devuelve. ¿Con qué historias me vienes? ¡Dignidad.... con su marido.... un otro yo! ¡Vaya! Tu padre será el que te habrá dado tan linda educacion conyugal. Lo felicito por ello. ¿Ves el resultado? Este.

Entre sus delgados dedos agitaba la carta de Sebastian ante los ojos de Beatriz.

—¿Tú querrias que te la diera? ¡Pobre niña! Y si te la doy, vas á llorar. En fin; á veces las lágrimas son el rocío donde germina la dicha. Toma.

Y le alargó la carta. Beatriz continuó para leerla arrodillada ante la Marquesa. Cuando hubo acabado, hundió su cabeza entre los pliegues del vestido de su anciana amiga, sin verter una lágrima, sin pronunciar una palabra. Por momentos, algunos escalofríos nerviosos agitaban su cuerpo. La señora de Pignol, silenciosa, acariciaba suavemente aquellos hermosos cabellos rubios, esperando.

—¡Cómo me odia!—dijo al fin Beatriz.

—No, hija mia; Sebastian no puede odiarte. Te ha amado mucho.

La fisonomía de Beatriz se iluminó; su pecho palpitaba.